叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《库鲁皮拉记录》(the Record Of Currupira) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《库鲁皮拉记录》(The Record of Currupira)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] , ['dʒænjueri] - .

This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	,	January	1954	.
这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	,	一月	-	.

本电子文本出自《奇幻宇宙》杂志，1954 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðɪs] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [wʌt] [ɪz] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

This	story	contains	what	is	,	to	us	,	at	any	rate	,
这	故事	包含	什么	是	,	到	我们	,	在	任何	速度	,

这个故事包含了我们认为的内容：

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə] — [ðæt] [wen] [wiː; wi][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['faɪnəli] [riːtʃ] [mɑːrz][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər]

a	novel	idea	—	that	when	we	of	Earth	finally	reach	Mars	we	may	find	there
一个	小说	主意	—	那	什么时候	我们	的	地球	最后	抵达	火星	我们	可能	寻找	那里

['rekərdz][ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [ɜːrθ] [fɑːr] [sər'pæsɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpeɪliːən'tɑːlədʒɪsts] .

records	of	prehistoric	Earth	far	surpassing	those	of	our	paleontologists	.
记录	的	史前	地球	远的	超越	那些	的	我们的	古生物学家	.

一个新颖的想法——当我们地球人最终到达火星时，我们可能会在那里发现远超我们古生物学家所发现的史前地球记录。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Or	,	in	other	words	,
或者	,	在	其他	字	,

换句话说，

[ðæt] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][mɑːrz] [meɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['plænɪt] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

that	creatures	of	Mars	may	have	visited	this	planet	tens	of	thousands	of
那	生物	的	火星	可能	有	到访	这	行星	十	的	数千	的

['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['saɪəns] .

years	ago	and	returned	home	with	specimens	for	their	science	.
年	前	和	返回	家	和	标本	为了	他们的	科学	.

火星生物可能在数万年前造访过这颗星球，并带回了用于科学研究的标本。

[ə; eɪ][naɪs][aɪ'diːə] [wel] [toʊld] .

A	nice	idea	well	told	.
一个	好的	主意	出色地	讲述	.

一个不错的想法，表达得也很好。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] -

THE	RECORD	OF	CURRUPIRA
这	记录	的	-

库鲁皮拉的记录

[baɪ] ... ['rɑːbərt] ['æbɝˌnæθi]

by	...	Robert	Abernathy
经过	...	罗伯特	阿伯纳西

作者：罗伯特·阿伯纳西

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['rekərdz] [keɪm] [ðə; ði] [grɪm] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːz] ['veri]
From **ancient** **Martian** **records** **came** **the** **grim** **song** **of** **a** **creature** **whose** **very**
从 古老的 火星人 记录 来了 这 严峻 歌曲 的 一个 生物 谁 非常
[ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] .
existence **was** **long** **forgotten** **.**
存在 曾是 长的 被遗忘的 .

来自古代火星记录的，是一首凄厉的歌谣，歌颂的是一种早已被世人遗忘的生物。

[dʒeɪmz]['dɔːltən] [stroʊd] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [ɪg'zɪbɪt] [ruːm] [ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] ['mɑːrʃ(ə)n]
James **Dalton** **strode** **briskly** **through** **the** **main** **exhibit** **room** **of** **New** **York's** **Martian**
詹姆斯 道尔顿 大步走 轻快地 通过 这 主要的 展览 房间 的 新的 约克的 火星人
[mju'ziːəm] ,
Museum **,**
博物馆 ,

詹姆斯·道尔顿大步穿过纽约火星博物馆的主展厅。

['hɑːrdli] ['glænsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [ðoʊ] ['meni] [dɪ'spleɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz]
hardly **glancing** **to** **right** **or** **left** **though** **many** **displays** **had** **been** **added** **since** **his**
几乎 瞥了一眼 到 正确的 或者 左边 尽管 许多 显示器 有 到过 额外 自从 他的
[læst]['vɪzɪt] .
last **visit** **.**
最后的 访问 .

虽然自他上次来访以来，这里新增了许多展品，但他几乎没有向左右看一眼。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['regjələrli] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['kɑːgəuz]
The **rockets** **were** **coming** **home** **regularly** **now** **and** **their** **most** **valuable** **cargoes**
这 火箭 是 未来 家 经常 现在 和 他们的 最多 有价值的 货物
— [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [wɜːr; wər][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][æn; ən]
— **at** **least** **from** **a** **scientist's** **point** **of** **view** **—** **were** **the** **relics** **of** **an**
— 在 至少 从 一个 科学家的 观点 的 看法 — 是 这 遗物 的 一个
['eɪliən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts]['ekskəveitiŋ][ðə; ði] [greɪt] [ded] ['sɪtiz]
alien **civilization** **brought** **to** **light** **by** **the** **archeologists** **excavating** **the** **great** **dead** **cities**
外星人 文明 带来 到 光 经过 这 考古学家 挖掘 这 伟大的 死的 城市
.
:
.

火箭现在定期返回地球，它们最有价值的货物——至少从科学家的角度来看——是考古学家在挖掘那些巨大的死城时发现的外星文明遗迹。

[wʌn] [nuː] [ɪg'zɪbɪt] [dɪd] [kætʃ] ['dɔltənz] [aɪ] .
One **new** **exhibit** **did** **catch** **Dalton's** **eye** **.**
一 新的 展览 做过 抓住 达尔顿的 眼睛 .

其中一件新展品吸引了道尔顿的目光。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] —
He **paused** **to** **read** **the** **label** **with** **interest** **—**
他 暂停 到 读 这 标签 和 兴趣 —

他停下来，饶有兴致地读起了标签——

[mæn][frʌm; frəm][mɑːrz] :
MAN **FROM** **MARS** **:**
男人 从 火星 :

来自火星的人：

[ðə; ði]['bɑːdi] [hɪr] [prɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz][faʊnd] [dɪ'sembər] - , - , [baɪ][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti]
The **body** **here** **preserved** **was** **found** **December** **12** **,** **2001** **,** **by** **an** **exploring** **party**
这 身体 这里 保存完好 曾是 成立 十二月 - , - , 经过 一个 探索 派对
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,
from **the** **spaceship** **NEVADA** **,**
从 这 飞船 内华达州 ,

这里保存的遗体是2001年12月12日由内华达号宇宙飞船的探险队发现的。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['sɪti] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [iː] - [θriː] .

in	the	Martian	city	which	we	designate	E	-	3	.
在	这	火星人	城市	哪个	我们	指定	E	-	3	.

在火星城市 E-3 中。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] ,

It	rested	in	a	case	much	like	this	,
它	休息	在	一个	案件	很多	喜欢	这	,

它被放置在一个类似这样的盒子里。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][mju'ziːəm] .

in	a	building	that	had	evidently	been	the	municipal	museum	.
在	一个	建筑	那	有	显然	到过	这	市政	博物馆	.

在一栋显然曾是市立博物馆的建筑里。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ['laɪkwaɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [sɪns] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɪfti]

Around	it	,	in	other	cases	likewise	undisturbed	since	a	period	estimated	at	fifty
大约	它	,	在	其他	案例	同样地	未受干扰	自从	一个	时期	估计的	在	五十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

thousand	years	ago	,
千	年	前	,

周围其他地区，据估计自五万年前以来也未曾受到干扰。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['aːrtifækts] .

were	a	number	of	Earthly	artifacts	.
是	一个	数字	的	尘世的	文物	.

有一些地球文物。

[ðiːz] [faindz] [pruːv] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr]

These	finds	prove	beyond	doubt	that	a	Martian	scientific	expedition	visited	Earth	before
这些	发现	证明	超过	怀疑	那	一个	火星人	科学	远征	到访	地球	前

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	dawn	of	our	history	.
这	黎明	的	我们的	历史	.

这些发现无可辩驳地证明，在人类历史诞生之前，火星科学考察队曾到访过地球。

[ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['kɑːpɪd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [glɪfs] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

On	the	label	someone	had	painstakingly	copied	the	Martian	glyphs	found	on	the
在	这	标签	某人	有	精心	复制	这	火星人	字形	成立	在	这

['mʌmiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [keɪs] .

mummy's	original	case	.
木乃伊的	原来的	案件	.

标签上有人煞费苦心地复制了木乃伊原棺材上发现的火星象形文字。

['dɔltənz] [aɪz] [treɪst] [ðə; ði] ['luːpɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [skrɪpt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

Dalton's	eyes	traced	the	looping	ornamental	script	—	he	was	one	of	the	very
达尔顿的	眼睛	追踪	这	循环	装饰	脚本	—	他	曾是	一	的	这	非常

[fjuː] [men] [huː] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːd] [ɪn'skrɪpʃənəl]

few	men	who	had	put	in	the	years	of	work	necessary	to	read	inscriptional
很少	男人	WHO	有	放	在	这	年	的	工作	必要的	到	读	铭文

['mɑːrʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] ['fɪfti]

Martian	—	and	he	smiled	appreciation	of	a	jest	that	had	taken	fifty
火星人	—	和	他	微笑	欣赏	的	一个	笑话	那	有	已采取	五十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə]['raɪpən] — [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [sed] ['sɪmpli] ,

thousand	years	to	ripen	—	the	writing	said	simply	,
千	年	到	熟	—	这	写作	说	简单地	,

道尔顿的目光追随着那蜿蜒曲折的装饰性文字——他是极少数花费数年时间研读火星铭文的人之一——他露出了欣赏的微笑，这句玩笑酝酿了五万年之久——文字简单地写道：

[mæn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Man	From	Earth	.
男人	从	地球	.

来自地球的人。

[ðə; ði] ['mʌmi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] ['kætəfælk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [wel]

The	mummy	lying	on	a	sculptured	catafalque	beyond	the	glass	was	amazingly	well
这	木乃伊	说谎	在	一个	雕塑	灵柩台	超过	这	玻璃	曾是	令人惊讶的是	出色地

[prɪ'zɜːrv] — [fɑːr] [mɔːr] ['laɪflaɪk] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['iːdʒɪpt][hæd; həd]

preserved	—	far	more	lifelike	and	immensely	older	than	anything	Egypt	had
保存完好	—	远的	更多的	逼真	和	非常	老	比	任何事物	埃及	有

['jiːldɪd] .

yielded	.
产生	.

玻璃后面，躺在雕刻灵台上的木乃伊保存得非常完好——比埃及出土的任何木乃伊都更加栩栩如生，而且年代也久远得多。

[lɔːŋ] - [ded] ['mɑːrʃ(ə)n] [ɪm'bɑːmərz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb]['iːv(ə)n][ɑːn] [wʌt] [tuː; tə]

Long	-	dead	Martian	embalmers	had	done	a	good	job	even	on	what	to
长的	-	死的	火星人	防腐师	有	完毕	一个	好的	工作	甚至	在	什么	到

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðər] - [wɜːrld]['mɑːnstər] .

them	was	the	corpse	of	an	other	-	world	monster	.
他们	曾是	这	尸体	的	一个	其他	-	世界	怪物	.

即使是对他们来说来自异世界的怪物的尸体，早已死去的火星防腐师们也做得非常出色。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪəri][mæn] .

He	had	been	a	small	wiry	man	.
他	有	到过	一个	小的	细长的	男人	.

他身材矮小精瘦。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][dɑːrk] [ðoʊ] [ɪts]['kʌlər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌmʌməfə'keʃən] .

His	skin	was	dark	though	its	color	might	have	been	affected	by	mummification	.
他的	皮肤	曾是	黑暗的	尽管	它是	颜色	可能	有	到过	做作的	经过	木乃伊化	.

他的皮肤黝黑，但颜色可能受到了木乃伊化的影响。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [sə'dʒestɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɪndiən] .

His	features	suggested	those	of	the	Forest	Indian	.
他的	特征	建议	那些	的	这	森林	印度	.

他的五官酷似森林印第安人。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [fleɪkt] - [stoʊn] [æks] , [hɪz; ɪz] [boʊn] - ['pɔɪntɪd] [spɪr] [ænd; ənd] [spɪr]

Beside	him	lay	his	flaked	-	stone	ax	,	his	bone	-	pointed	spear	and	spear
旁	他	躺	他的	片状的	-	石头	斧头	,	他的	骨	-	尖	矛	和	矛

['θroʊər] ,

thrower	,
投掷者	,

他身旁放着他的石斧、骨尖长矛和投矛器。

['laɪkwaɪz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kemɪstri] .

likewise	preserved	by	a	marvelous	chemistry	.
同样地	保存完好	经过	一个	奇妙	化学	.

同样得益于神奇的化学作用而得以保存。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['neɪmləs] ['ænsestər] , ['dɔːltən][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['sɑːləm]

Looking	down	at	that	ancient	nameless	ancestor	,	Dalton	was	moved	to	solemn
寻找	向下	在	那	古老的	无名	祖先	,	道尔顿	曾是	已搬	到	庄严

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

低头看着那位无名的远古祖先，道尔顿陷入了沉思。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] - [kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trə'mendəs]
This creature had been first of all human - kind to make the tremendous
这 生物 有 到过 第一的 的 全部 人类 - 种类 到 制作 这 巨大的
['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][mɑːrz] — [hæd; həd] [siːn] [ɪts][lɔːst] [reɪs] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['glɔːri] ,
crossing to Mars — had seen its lost race in living glory ,
过境 到 火星 — 有 已见 它是丢失的 种族 在 活的 荣耀 ,

这个生物是人类历史上第一个完成横跨火星壮举的人——他亲眼目睹了自己失落的种族重现昔日的辉煌。

[hæd; həd][daɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mju'ziːəm] [ɪg'zɪbɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv]
had died there and became a museum exhibit for the multiple eyes of
有 死亡 那里 和 成为 一个 博物馆 展览 为了 这 多种的 眼睛 的
[waɪz] [greɪ] [s'paɪdərɪʃ] ['eɪliənz] .
wise grey spiderish aliens .
明智的 灰色的 蜘蛛般的 外星人 .

他死在那里，成了博物馆里一群睿智的灰色蜘蛛状外星人的多只眼睛的展品。

“ ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɔzwəld] , [sɜːr] ?
“ Interested in Oswald , sir ?
“ 感兴趣的 在 奥斯瓦尔德 , 先生 ?

“先生，您对奥斯瓦尔德感兴趣吗？”

” ['dɔːltən] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ə'tendənt] .
” Dalton glanced up and saw an attendant .
” 道尔顿 瞥了一眼 向上 和 锯 一个 服务员 .

道尔顿抬头瞥了一眼，看到一名服务员。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] !
“ I was just thinking — if he could only talk !
“ 我 曾是 只是 思维 — 如果 他 可以 仅有的 讲话 !

我当时就在想——如果他能说话就好了！

[hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [ðen] ?
He does have a name , then ?
他 做 有 一个 姓名 , 然后 ?

那他确实有名字吧?

” [ðə; ði] [gɑːrd] [grɪnd] .
” The guard grinned .
” 这 警卫 咧嘴一笑 .

守卫咧嘴一笑。

“ [wel] , [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['ɔzwəld] .
“ Well , we call him Oswald .
“ 出色地 , 我们 称呼 他 奥斯瓦尔德 .

“我们都叫他奥斯瓦尔德。”

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniənt] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .
Sort of inconvenient , not having a name .
种类 的 不方便 , 不是 拥有 一个 姓名 .

没有名字有点不方便。

[wen] [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz]
When I worked at the Metropolitan we used to call all the Pharaohs
什么时候 我 工作 在 这 大都会 我们 用过的 到 称呼 全部 这 法老
[ænd; ənd] [ə'sɪriən] [kɪŋz] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] .
and Assyrian kings by their first names .
和 亚述人 国王 经过 他们的 第一的 姓名 .

我在大都会歌剧院工作时，我们习惯直呼所有法老和亚述国王的名字。

" ['dɔ:ltən] ['mentəli] ['klæsɪfaɪd] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['hju:mən] [ni:d] [fɔ:r; fər]['vɜ:rb(ə)l]
" **Dalton** **mentally** **classified** **another** **example** **of** **the** **deep** **human** **need** **for** **verbal**
" 道尔顿 精神上 分类 其他 例子 的 这 深的 人类 需要 为了 口头
['hændlz] [tu:; tə][lɪft] [ʌn'wi:ldi] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .
handles **to** **lift** **unwieldy** **chunks** **of** **environment** **.**
把手 到 举起 笨重 块 的 环境 .

"道尔顿在脑海中将另一个例子归类为人类深切需要语言工具来提起环境中笨重事物的例子。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [θɔ:t] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The **professional** **thought** **recalled** **him** **to** **business** **and** **he** **glanced** **at** **his**
这 专业的 想法 召回 他 到 商业 和 他 瞥了一眼 在 他的
[wɑ:tʃ] .
watch **.**
手表 .

职业思维让他回过神来，他看了看手表。

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [mi:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:lɪvər] [θweit] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I'm** **supposed** **to** **meet** **Dr** **.** **Oliver** **Thwaite** **here** **this** **morning** **.**
" 我是 据称 到 见面 博士 . 奥利弗 斯韦特 这里 这 早晨 .

"我今天上午应该在这里见到奥利弗·斯韦特博士。"

[hæz; həz][hi:; hi] [kʌm] [ɪn] [jet] ? "
Has **he** **come** **in** **yet** **?** **"**
有 他 来 在 然而 ? "

他进来了吗?

" [ðə; ði][ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] ?
" **The** **archeologist** **?**
" 这 考古学家 ?

"考古学家？"

['hi:z] [hɪr] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] [wen] ['hi:z][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
He's **here** **early** **and** **late** **when** **he's** **on** **Earth** **.**
他是 这里 早期的 和 晚的 什么时候 他是 在 地球 .

他生于斯长于斯，长于斯。

['hi:l] [bi:; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:gɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [naʊ] .
He'll **be** **up** **in** **the** **cataloguing** **department** **now** **.**
地狱 是 向上 在 这 编目 部门 现在 .

他现在应该在编目部门了。

[wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] — "
Want **me** **to** **show** **you** **—** **"**
想 我 到 展示 你 — "

想让我给你展示一下吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['dɔ:ltən] .
" **I** **know** **the** **way** **,** **"** **said** **Dalton** **.**
" 我 知道 这 方式 , " 说 道尔顿 .

"我知道路，"道尔顿说。

" [θæŋks] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **Thanks** **all** **the** **same** **.**
" 谢谢 全部 这 相同的 .

"无论如何，谢谢。"

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]
" **He** **left** **the** **elevator** **at** **the** **fourth** **floor** **and** **impatiently** **pushed** **open** **the**
" 他 左边 这 电梯 在 这 第四 地面 和 不耐烦地 推动 打开 这
[meɪn] ['kætəlɔ:gɪŋ] ['ru:mz] [gleɪzd] [dɔ:r] .
main **cataloguing** **room's** **glazed** **door** **.**
主要的 编目 房间的 釉面 门 .

他走出四楼的电梯，不耐烦地推开了主编目室的玻璃门。

[ˌɪn'saɪd]['kæbɪnəts][ænd; ənd] [brɔ:d] [teiblz] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][streɪndʒ]['a:rtifækts] ,

Inside	**cabinets**	**and**	**broad**	**tables**	**bore**	**a**	**wilderness**	**of**	**strange**	**artifacts**	**,**
里面	橱柜	和	广阔	表格	钻孔	一个	荒野	的	奇怪的	文物	,

橱柜和宽大的桌子里面摆满了各种各样的奇特物品，琳琅满目。

['meni] [stɪl] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ['mɑ:rʃ(ə)n][sænd] .

many	**still**	**crusted**	**with**	**red**	**Martian**	**sand**	**.**
许多	仍然	结壳	和	红色的	火星人	沙	.

许多地方仍然覆盖着一层红色的火星沙砾。

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][trɪm] - [mə'stɑ:ʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['oʊpən] - ['θroʊtɪd] [ʃɜ:rt] [lʊkt]

Alone	**in**	**the**	**room**	**a**	**trim**	**-**	**mustached**	**man**	**in**	**a**	**rough**	**open**	**-**	**throated**	**shirt**	**looked**
独自的	在	这	房间	一个	修剪	-	偲	男人	在	一个	粗糙的	打开	-	喉咙	衬衫	看起来

[ʌp][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [brʌʃ] .

up	**from**	**an**	**object**	**he**	**had**	**been**	**cleaning**	**with**	**a**	**soft**	**brush**	**.**
向上	从	一个	目的	他	有	到过	打扫	和	一个	柔软的	刷子	.

房间里只有他一个人，一个留着修剪整齐的胡子、穿着一件粗犷的敞领衬衫的男人，正用软毛刷清洁着一个物体，他抬起头来。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [θweit] ?

“	**Dr**	**.**	**Thwaite**	**?**
”	博士	.	斯韦特	?

“斯韦特博士？”

[aɪm]['dʒɪm]['dɔ:ltən] . ”

I'm	**Jim**	**Dalton**	**.**	**”**
我是	吉姆	道尔顿	.	”

我是吉姆·道尔顿。

“ [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [prə'fesər] .

“	**Glad**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**Professor**	**.**
”	高兴的	到	见面	你	,	教授	.

很高兴见到您，教授。

” [θweit] ['kerfəli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

”	**Thwaite**	**carefully**	**laid**	**down**	**his**
”	斯韦特	小心	铺设	向下	他的

斯韦特小心翼翼地放下了他的

[wɜ:rk] , [ðen] [roʊz][tu:; tə][grɪp][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [hænd] .

work	**,**	**then**	**rose**	**to**	**grip**	**the**	**visitor's**	**hand**	**.**
工作	,	然后	玫瑰	到	紧握	这	访客	手	.

工作完毕后，他起身握住访客的手。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lu:z] ['eni] [taɪm] . ”

“	**You**	**didn't**	**lose**	**any**	**time**	**.**	**”**
”	你	没有	失去	任何	时间	.	”

“你没有浪费任何时间。”

“ ['æftər][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [læst] [naɪt] [aɪ]['mænɪdʒd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:n] - ['rɑ:kɪt] [aʊt]

“	**After**	**you**	**called**	**last**	**night**	**I**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**seat**	**on**	**the**	**dawn**	**-**	**rocket**	**out**
”	后	你	称为	最后的	夜晚	我	管理	到	得到	一个	座位	在	这	黎明	-	火箭	出去

[ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

of	**Chicago**	**.**
的	芝加哥	.

“昨晚你打电话后，我设法弄到了一张从芝加哥起飞的早班飞机的座位。”

[aɪ][hoʊp][aɪm][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ? ”

I	**hope**	**I'm**	**not**	**interrupting**	**?**	**”**
我	希望	我是	不是	打断	?	”

希望我没有打扰到您。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [ə'sɪstənts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [naɪn] .
I've got some assistants coming in around nine .
我已经 得到 一些 助理 未来 在 大约 九 .

我的一些助手大概九点左右到。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][sʌm; səm] [stʌf] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [θʌm] -
I was just going over some stuff I don't like to trust to their thumb -
我 曾是 只是 去 超过 一些 东西 我 不 喜欢 到 相信 到 他们的 拇指 -
['fɪŋgərd] ['məːsiz] .
fingered mercies .
用手指 怜悯 .

我只是在考虑一些我不愿交给他们随意处置的事情。

" ['dɔːltən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst][hæd; həd] [bɪn] ['brʌʃɪŋ] .
" **Dalton looked down at the thing the archeologist had been brushing .**
" 道尔顿 看起来 向下 在 这 事物 这 考古学家 有 到过 刷牙 .

道尔顿低头看着考古学家一直在刷洗的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːd] ['sɪrɪŋks] , [ðə; ði]['pænz][paɪps][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
It was a reed syrinx , the Pan's pipes of antiquity .
它 曾是 一个 芦苇 脊髓空洞 , 这 平底锅 管道 的 古代 .

那是一支芦苇管，是古代潘神的笛子。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːrʃ(ə)n] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" **That's not a very Martian - looking specimen , " he commented .**
" 那就是 不是 一个 非常 火星人 - 寻找 标本 , " 他 评论 .

"这看起来不太像火星生物，"他评论道。

" [ðə; ði]['maːʃiənz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [lɪps] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər]
" **The Martians , not having any lips , could hardly have had much use for**
" 这 火星人 , 不是 拥有 任何 嘴唇 , 可以 几乎 有 有 很多 使用 为了
[ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [θweit] .
it , " said Thwaite .
它 , " 说 斯韦特 .

"火星人没有嘴唇，所以它几乎用不上，"斯韦特说。

" [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ˌmænju'fæktʃər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] - ['spesɪmənz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
" **This is of Earthly manufacture — one of the Martians ' specimens from Earth ,**
" 这 是 的 尘世的 生产 — 一 的 这 火星人 - 标本 从 地球 ,

"这是地球制造的——是火星人从地球带回来的标本之一，

[kept] [ɪn'tækt] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][baɪ][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .
kept intact over all this time by a preservative I wish we knew how to make .
保留 完好无损的 超过 全部 这 时间 经过 一个 防腐剂 我 希望 我们 知道 如何 到 制作 .

它能保持如此完好的状态，全赖于一种防腐剂，我真希望我们也能学会如何制作它。

[its] [ə; eɪ][naɪs][faɪnd] , ['mænz] ['ɜːrlɪɪst] [noʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] — ['hɑːrdli][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]
It's a nice find , man's earliest known musical instrument — hardly as interesting
它是 一个 好的 寻找 , 男人的 最早 已知 音乐 乐器 — 几乎 作为 有趣的
[æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðoʊ] .
as the record though .
作为 这 记录 尽管 .

这是一个不错的发现，是人类已知最早的乐器——不过远不如唱片有趣。

" ['dɔltənz] [aɪz] ['braɪtnd] .
" **Dalton's eyes brightened .**
" 达尔顿的 眼睛 明亮 .

道尔顿的眼睛亮了起来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [jet] ? ”

“	Have	you	listened	to	the	record	yet	?	”
”	有	你	听着	到	这	记录	然而	?	”

你听过这张唱片了吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['wɜːrkɪŋ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

We	got	the	machine	working	last	night	and	ran	off	some	of	the	Martian
我们	得到	这	机器	在职的	最后的	夜晚	和	跑	离开	一些	的	这	火星人

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

我们昨晚修好了机器，运行了一些火星数据。

[klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .

Clear	as	a	bell	.
清除	作为	一个	钟	.

清清楚楚。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] .

But	I	saved	the	main	attraction	for	when	you	got	here	.
但	我	已保存	这	主要的	景点	为了	什么时候	你	得到	这里	.

但我把最精彩的部分留到你们来了之后再看。

” [θweit] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] , ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	Thwaite	turned	to	a	side	door	,	fishing	a	key	from	his	pocket	.
”	斯韦特	转向	到	一个	边	门	,	钓鱼	一个	钥匙	从	他的	口袋	.

“斯韦特转身走向一扇侧门，从口袋里掏出一把钥匙。

“ [ðə; ði] ['pleɪbæk] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [hɪr] .

“	The	playback	machine's	in	here	.
”	这	播放	机器的	在	这里	.

“播放机就在这里。”

” [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,

”	The	apparatus	,	squatting	on	a	sturdy	table	in	the	small	room	beyond	,
”	这	设备	,	蹲姿	在	一个	结实的	桌子	在	这	小的	房间	超过	,

“那台仪器，蹲放在隔壁小房间里一张结实的桌子上，

[hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtli] ['heɪwaɪər] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['mɑːd(ə)l] .

had	the	slightly	haywire	look	of	an	experimental	model	.
有	这	轻微地	失控	看	的	一个	实验	模型	.

看起来有点像实验模型，有点不太正常。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	it	was	little	short	of	a	miracle	to	those	who	knew	how	it	had
但	它	曾是	小的	短的	的	一个	奇迹	到	那些	WHO	知道	如何	它	有

[bɪn] [bɪlt] — [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['reidiəud] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði]

been	built	—	on	the	basis	of	radioed	descriptions	of	the	ruined	device	the
到过	建造	—	在	这	基础	的	无线电通讯	描述	的	这	毁坏	设备	这

['ekskəveɪtəz][hæd; həd][dʌg] [ʌp][ɑːn][mɑːrz] .

excavators	had	dug	up	on	Mars	.
挖掘机	有	挖	向上	在	火星	.

但对于那些了解其建造方式的人来说，这简直就是一个奇迹——他们是根据挖掘者在火星上挖出的残骸装置通过无线电描述的建造方式来了解的。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'tri:gɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['ni:tli] ['leɪb(ə)ld][bɑ:ksɪz][ɑ:n][ə; eɪ]

Even	more	intriguing	,	however	,	was	the	row	of	neatly	labeled	boxes	on	a
甚至	更多的	引人入胜	,	然而	,	曾是	这	排	的	整齐地	标签	盒子	在	一个

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

然而，更引人注目的是架子上整齐排列着一排贴有标签的盒子。

[ðer; ðər][ɪn] ['kʊʃnd] [nests] [rɪ'pəʊzd] ['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][eɪdʒ] - ['ta:niʃt] ['met(ə)l] ,

There	in	cushioned	nests	reposed	little	cylinders	of	age	-	tarnished	metal	,
那里	在	缓冲	巢穴	安息	小的	气缸	的	年龄	-	失去光泽	金属	,

那里，在柔软的垫子窝里，静静地躺着一些饱经岁月洗礼的金属小圆柱体。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kloʊz][əb'zɜ:rvər][kʊd; kəd] [stɪl] [treɪs] [ðə; ði][feɪnt] [ɪn'greɪvd] [laɪnz][ænd; ənd][()hwə:lz]

on	which	a	close	observer	could	still	trace	the	faint	engraved	lines	and	whorls
在	哪个	一个	关闭	观察员	可以	仍然	痕迹	这	头晕的	刻	线条	和	螺旋纹

[ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n][skrɪpt] .

of	Martian	script	.
的	火星人	脚本	.

仔细观察者仍然可以从上面辨认出火星文字的模糊刻线和旋涡。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] - [prɪ'zɜːrv] ['spesimənz] [jet] [faʊnd] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['fɪlmz] .

These	were	the	best	-	preserved	specimens	yet	found	of	Martian	record	films	.
这些	是	这	最好的	-	保存完好	标本	然而	成立	的	火星人	记录	电影	.

这些是迄今为止发现的保存最完好的火星影像记录样本。

[saʊnd] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðem; ðəm] ,

Sound	and	pictures	were	on	them	,
声音	和	图片	是	在	他们	,

它们有声音和图像，

[ɪm'prest] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['saɪəns] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv]

impressed	there	by	a	triumphant	science	so	long	ago	that	the	code	of
印象深刻	那里	经过	一个	凯	科学	所以	长的	前	那	这	代码	的

[ˌhɑːmu'rɑːbi][ɔːr][ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ʌv; əv]['kuːfuː] [siːmd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [laɪk]['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞di:z]

Hammurabi	or	the	hieroglyphs	of	Khufu	seemed	by	comparison	like	yesterday's
汉谟拉比	或者	这	象形文字	的	胡夫	似乎	经过	比较	喜欢	昨天的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

那里的人们被很久以前辉煌的科学所震撼，以至于相比之下，《汉谟拉比法典》或胡夫象形文字就像昨天的报纸一样。

[men][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['vɔɪsɪz] — [bʌt; bət][tuː; tə]

Men	of	Earth	were	ready	now	to	evoke	these	ancient	voices	—	but	to
男人	的	地球	是	准备好	现在	到	唤起	这些	古老的	声音	—	但	到

[ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] ['ɪmɪdʒɪz][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [tek'nɑːlədʒi] .

reproduce	the	stereoscopic	images	was	still	beyond	human	technology	.
复制	这	立体	图片	曾是	仍然	超过	人类	技术	.

地球上的人们现在已经准备好唤起这些古老的声音——但是要重现立体图像，仍然超出了人类的技术能力。

['dɔːltən] ['skruːtnˌaɪzd] [wʌn]['leɪb(ə)l] [ɪn'tentli] .

Dalton	scrutinized	one	label	intently	.
道尔顿	仔细审查	一	标签	专注地	.

道尔顿仔细地查看了一个标签。

“ [ɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Odd	,	”	he	said	.
“	奇怪的	,	”	他	说	.

“奇怪，”他说。

“ [aɪ]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['aːkaivz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]

“	I	realize	how	much	the	Martian	archives	may	have	to	offer	us	when	we
	我	意识到	如何	很多	这	火星人	档案	可能	有	到	提供	我们	什么时候	我们

['mæstər][ðer; ðər]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ] — [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [wɑːnt][moʊst][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

master	their	spoken	language	—	but	I	still	want	most	to	hear	this	record	,
掌握	他们的	说	语言	—	但	我	仍然	想	最多	到	听到	这	记录	,

“我意识到，当我们掌握了火星人的口语后，火星档案可能会给我们带来很多东西——但我仍然最想听到这张唱片。”

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['maːʃiənz] [meɪd] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	one	the	Martians	made	right	here	on	Earth	.
这	一	这	火星人	制成	正确的	这里	在	地球	.

火星人就在地球上制造的那个。

” [θweit] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .

”	Thwaite	nodded	comprehendingly	.
”	斯韦特	点头	理解地	.

斯韦特理解地点了点头。

“ [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][æn; ən][æm'niːʒə]['peɪʃ(ə)nt][ðæt] [weiks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

“	The	human	race	is	a	good	deal	like	an	amnesia	patient	that	wakes	up	at	the
	这	人类	种族	是	一个	好的	交易	喜欢	一个	健忘症	病人	那	醒来	向上	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti][ænd; ənd][faindz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] ,

age	of	forty	and	finds	himself	with	a	fairly	prosperous	business	,
年龄	的	四十	和	发现	他自己	和	一个	相当	繁荣	商业	,

“人类很像一个失忆病人，醒来时已经四十岁了，却发现自己拥有了一家相当成功的企业。”

[ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] , [bʌt; bət][noʊ]

a	wife	and	children	and	a	mortgage	,	but	no
一个	妻子	和	孩子们	和	一个	抵押	,	但	不

妻子、孩子和房贷，但没有

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɔːr] ['ɪnfənsi] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ə'raʊnd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ]

recollection	of	his	youth	or	infancy	—	and	nobody	around	to	tell	him	how
回忆	的	他的	青年	或者	婴儿期	—	和	无人	大约	到	告诉	他	如何

[hiː; hi][gɑːt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

he	got	where	he	is	.
他	得到	在哪里	他	是	.

他对自己的青年时代或婴儿时期的回忆——却没有人告诉他，他是如何走到今天这一步的。

“ [wiː; wi] [ɪn'ventɪd] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['dɔːggɔːn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

“	We	invented	writing	so	doggone	late	in	the	game	.
	我们	发明	写作	所以	该死的	晚的	在	这	游戏	.

“我们发明文字的时间真是太晚了。”

[naʊ] [wiː; wi][get][tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [nuː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː]

Now	we	get	to	Mars	and	find	the	people	there	knew	us	before	we	knew
现在	我们	得到	到	火星	和	寻找	这	人们	那里	知道	我们	前	我们	知道

[ɑːr'selvz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd][ɔːr] ['meɪbi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][went] ,

ourselves	—	but	they	died	or	maybe	picked	up	and	went	,
我们自己	—	但	他们	死亡	或者	或许	挑选	向上	和	去	,

现在我们到达火星，发现那里的人们在我们认识自己之前就认识我们——但他们死了，或者可能离开了。

['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [bɪ'haɪnd] .

leaving	just	this	behind	.
离开	只是	这	在后面	.

只留下这些。

” [hiː; hi] [juːst] [bəuθ][hændz][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['preʃəs] [greɪ] ['sɪlɪndər] [frʌm; frəm][ɪts][bɑːks] .

”	He	used	both	hands	to	lift	the	precious	gray	cylinder	from	its	box	.
”	他	用过的	两个都	双手	到	举起	这	宝贵的	灰色的	圆柱	从	它是	盒子	.

他双手从盒子里取出那珍贵的灰色圆柱体。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['lɪŋgwɪsts][ɪn][pər'tɪkjələr][get][ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːrdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]
“ And of course you linguists in particular get a big charge out of this
“ 和 的 课程 你 语言学家 在 特别的 得到 一个 大的 收费 出去 的 这
[dɪ'skʌvəri] . ”
discovery . ”
发现 . ”

“当然，你们语言学家尤其会为这一发现感到无比兴奋。”

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] ['itl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst]['evər] [faʊnd] .
“ If it's a record of human speech it'll be the oldest ever found .
“ 如果 它是 一个 记录 的 人类 演讲 它将 是 这 最老 曾经 成立 .

“如果它是人类语言的记录，那它将是迄今为止发现的最古老的记录。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][fɔːr; fər] [kəm'pærətɪv] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][lɪŋ'gwɪstɪks] [wʌt] [ðə; ði] [rəu'zetə] [stoʊn] [dɪd][fɔːr; fər]
It may do for comparative - historical linguistics what the Rosetta Stone did for
它 可能 做 为了 比较 - 历史 语言学 什么 这 罗塞塔 石头 做过 为了
[ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒi] .
Egyptology .
埃及学 .

它对比较历史语言学的影响，或许堪比罗塞塔石碑对埃及学的影响。

” ['dɔːltən] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] .
” Dalton grinned boyishly .
” 道尔顿 咧嘴一笑 男孩气地 .

道尔顿露出孩子气的笑容。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [nɜːrs] [ðə; ði][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld]
“ Some of us even nurse the hope it may do something for our old
“ 一些 的 我们 甚至 护士 这 希望 它 可能 做 某物 为了 我们的 老的
['hedeɪk] — [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
headache — the problem of the origin of language .
头痛 — 这 问题 的 这 起源 的 语言 .

“我们中的一些人甚至抱有希望，认为它或许能解决我们一直以来的难题——语言的起源问题。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
That was one of the most important ,
那 曾是 一 的 这 最多 重要的 ,

那是最重要的事情之一，

['meɪbi] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][ɪn]['hjuːmən] ['prɑːgres] — [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr]
maybe the most important step in human progress — and we don't know how or
或许 这 最多 重要的 步 在 人类 进步 — 和 我们 不 知道 如何 或者
[wen] [ɔːr] [waɪ] ! ”
when or why ! ”
什么时候 或者 为什么 ! ”

或许这是人类进步中最重要的一步——但我们却不知道它是如何发生的，何时发生的，以及为什么会发生！

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊ'waʊ] ['θiːəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪŋdɔːŋ; 'dɪŋdɑːŋ] ['θiːəri] , ” [sed] [θweit]
“ I've heard of the bowwow theory and the dingdong theory , ” said Thwaite
“ 我已经 听到 的 这 汪汪 理论 和 这 叮咚 理论 , ” 说 斯韦特
,
,
,

“我听说过汪汪理论和叮咚理论，”斯韦特说。

[hɪz; ɪz][hændz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
his hands busy with the machine .
他的 双手 忙碌的 和 这 机器 .

他的双手正忙着操作机器。

“ [pjʊr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
“ Pure speculations .
“ 纯的 猜测 .

纯属猜测。

[ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ɪz] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmd] [ges]
The plain fact is we haven't even been able to make an informed guess
这 清楚的 事实 是 我们 还没有 甚至 到过 有能力的 到 制作 一个 知情的 猜测
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,
because the evidence ,
因为 这 证据 ,

事实是，我们甚至无法做出有根据的猜测，因为证据不足。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] , ['oʊnli] [rʌn] [bæk] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
the written records , only run back about six thousand years .
这 书面 记录 , 仅有的 跑步 后退 关于 六 千 年 .

文字记载的历史只有大约六千年。

[ðæt] ['reɪʃ(ə)l] [æm'niːʒə] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] .
That racial amnesia you spoke of .
那 种族 健忘症 你 辐 的 .

你提到的那种种族失忆症。

“ ['pɜːrsənəli] ,
“ Personally ,
“ 亲自 ,

“亲自，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['θiːəri] — [ðæt] [mæn] [ɪn'ventɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]
I have a weakness for the magical theory — that man invented language in
我 有 一个 弱点 为了 这 神奇 理论 — 那 男人 发明 语言 在
[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mædʒɪk] ['fɔːrmjəliː] ,
the search for magic formulae ,
这 搜索 为了 魔法 公式 ,

我特别喜欢那种神奇的理论——人类为了寻找魔法公式而发明了语言。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['paʊər] .
words of power .
字 的 力量 .

充满力量的话语。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['θɪərɪz] ,
Unlike the other theories ,
与此不同 这 其他 理论 ,

与其他理论不同，

[ðæt] [wʌn] [ə'sjuːmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːrs] [nɑːt] ['mɪrli] ['pæsɪv] ['ɪmɪˌteɪtɪvnəs] [bʌt; bət] [æn; ən]
that one assumes as the motive force not merely passive imitativeness but an
那 一 假设 作为 这 动机 力量 不是 仅仅 被动的 模仿性 但 一个
['aʊtgoʊɪŋ] [wɪl] .
outgoing will .
外向 将要 .

人们认为，其动力并非仅仅是被动的模仿，而是主动的意志。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['spi:tʃləs] ['sʌbmæn][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðə; ði]
“ Even the speechless subman must have observed that he could affect the
“ 甚至 这 无言 潜艇 必须 有 观察到 那 他 可以 影响 这
[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'proʊpriət] ['nɔɪzɪz]
behavior of animals of his own and other species by making appropriate noises
行为 的 动物 的 他的 自己的 和 其他 物种 经过 制作 合适的 噪音
— [ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [kɔ:l][ɔ:r][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ʃaʊt] ,
— a mating call or a terrifying shout ,
— 一个 交配 称呼 或者 一个 恐怖 喊 ,

“即使是不会说话的亚人也一定观察到，他可以通过发出适当的声音——比如求偶的叫声或可怕的喊叫声——来影响同类和其他物种动物的行为。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[hens] [ðə; ði] [pə'reniəl] [kən'vɪkʃn] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst][hoʊld]
Hence the perennial conviction you can get what you want if you just hold
因此 这 多年生 定罪 你 能 得到 什么 你 想 如果 你 只是 抓住
[jʊr; jər] [maʊθ] [raɪt] ,
your mouth right ,
你的 嘴 正确的 ,

因此，人们一直坚信，只要说话得当，就能得到你想要的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [prerz] [ɔ:r] [kɜ:rs] . ”
and you know the proper prayers or curses . ”
和 你 知道 这 恰当的 祈祷 或者 诅咒 . ”

你知道该念什么祷告词或咒语。

“ [ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌænɪ'mɪstɪk] ['vju:pɔɪnt] , ” [sed] [θweit] .
“ A logical conclusion from the animistic viewpoint , ” said Thwaite .
“ 一个 逻辑 结论 从 这 万物有灵论 观点 , ” 说 斯韦特 .

“从万物有灵论的角度来看，这是一个合乎逻辑的结论，”斯韦特说。

[hi:; hi] [fraund] ['oʊvər][ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ðə; ði][fɪlm] , [in'kwaiəd] [ˌɔ:f'hændɪdli] ,
He frowned over the delicate task of starting the film , inquired offhandedly ,
他 皱眉 超过 这 精美的 任务 的 开始 这 电影 , 询问 漫不经心地 ,

他皱着眉头，似乎在琢磨如何启动这部电影这项棘手的任务，漫不经心地问道：

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['foʊtəstæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ?
“ You got the photostat of the label inscription ?
“ 你 得到 这 光刻 的 这 标签 题词 ?

你有标签上文字的复印件吗?

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”
What did you make of it ? ”
什么 做过 你 制作 的 它 ? ”

你对此有何看法?

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hendərsən] [dɪd][ɑ:n][mɑ:rz] .
“ Not much more than Henderson did on Mars .
“ 不是 很多 更多的 比 亨德森 做过 在 火星 .

“和亨德森在火星上所做的事相比，也好不到哪里去。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d] ['dʌznt] [mi:n]

There's	the	date	of	the	recording	and	the	place	—	the	longitude	doesn't	mean
有	这	日期	的	这	记录	和	这	地方	—	这	经度	不	意思是

['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [fɪkst] [ðer; ðər]

anything	to	us	because	we	still	don't	know	where	the	Martians	fixed	their
任何事物	到	我们	因为	我们	仍然	不	知道	在哪里	这	火星人	固定的	他们的

['zɪroʊ] [mə'rɪdiən] .

zero	meridian	.
零	子午线	.

记录的日期和地点是存在的——经度对我们来说没有任何意义，因为我们仍然不知道火星人将他们的零度子午线放在哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ænd; ənd] , [ðə; ði][tekst]['ɪndɪˌkeɪts] ,

But	it	was	near	the	equator	and	,	the	text	indicates	,
但	它	曾是	靠近	这	赤道	和	,	这	文本	表示	,

但它靠近赤道，而且，正如文中指出的那样，

[ɪn][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l]['fɔ:rɪst] — ['prɑ:bəbli][ɪn]['æfrɪkə][ɔ:r] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

in	a	tropical	forest	—	probably	in	Africa	or	South	America	.
在	一个	热带	森林	—	大概	在	非洲	或者	南	美国	.

在热带森林中——可能是在非洲或南美洲。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sentəns] ['hendərsən] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] .

“	Then	there's	the	sentence	Henderson	couldn't	make	out	.
“	然后	有	这	句子	亨德森	不能	制作	出去	.

“然后还有一句亨德森没听清的话。”

[its] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['rædər] ['bædli] [di'feist] , [bʌt; bət] [its] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] —

It's	obscure	and	rather	badly	defaced	,	but	it's	evidently	a	comment	—
它是	朦胧	和	相当	糟糕	污损	,	但	它是	显然	一个	评论	—

[ʌn'feɪvərəbl] — [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .

unfavorable	—	on	the	subject	-	matter	of	the	recording	.
不利	—	在	这	主题	-	事情	的	这	记录	.

虽然字迹模糊，而且污损严重，但显然是对录音主题的一种负面评论。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [twaɪs] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] - ['ædvɜ:rb] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['kɒnteksts][ɪm'plaɪz]

In	it	appears	twice	a	sort	of	interjection	-	adverb	that	in	other	contexts	implies
在	它	出现	两次	一个	种类	的	欹	-	副词	那	在	其他	背景	暗示

其中出现了两次类似感叹词副词的用法，这种用法在其他语境中暗示着.....

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ʊx；ɜ:] ! ”

revulsion	—	something	like	ugh	!	”
厌恶	—	某物	喜欢	啊	!	”

厌恶——大概就是“呃！”之类的感觉。

“ ['fʌni] .

“	Funny	.
“	有趣的	.

“有趣的。

[lʊks] [laɪk][ðə; ði]['ma:ʃiənz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .

Looks	like	the	Martians	saw	something	on	Earth	they	didn't	like	.
看起来	喜欢	这	火星人	锯	某物	在	地球	他们	没有	喜欢	.

看来火星人在地球上看到了他们不喜欢的东西。

[tu:] [bæd][wi:; wi][kɑ:nt] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]['vɪʒuəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [jet] .

Too	bad	we	can't	reproduce	the	visual	record	yet	.
也	坏的	我们	不能	复制	这	视觉的	记录	然而	.

可惜我们目前还无法重现当时的影像记录。

" ['dɔ:ltən] [sed] ['soʊbərli] ,
" **Dalton said soberly ,**
" 道尔顿 说 清醒地 ,

道尔顿严肃地说：

" [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfrəns]
" **The Martian's vocabulary indicates that for all their physical difference**
" 这 火星人的 词汇 表示 那 为了 全部 他们的 身体的 不同之处
[frʌm; frəm] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'məuʃənz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] - .
from us they had emotions very much like human beings ' .
从 我们 他们 有 情绪 非常 很多 喜欢 人类 生物 - .

"火星人的词汇表明，尽管他们在生理上与我们截然不同，但他们的情感却与人类非常相似。"

[wət'evər] [ðeɪ] [sɔ:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] ['i:ðər] .
Whatever they saw must have been something we wouldn't have liked either .
任何 他们 锯 必须 有 到过 某物 我们 不会 有 喜欢 任何一个 .

他们看到的景象，肯定也是我们不愿看到的。

" [ðə; ði] [ˌriprə'djʊsər] [hʌmd] ['sɔ:ftli] .
" **The reproducer hummed softly .**
" 这 繁殖者 哼唱 轻轻 .

播放机发出轻柔的嗡嗡声。

[θweit] [kloʊzd] [ðə; ði] ['moʊtər] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪlm] [slɪd] ['smu:ðli] [frʌm; frəm] [ɪts]
Thwaite closed the motor switch and the ancient film slid smoothly from its
斯韦特 关闭 这 发动机 转变 和 这 古老的 电影 滑行 顺利 从 它是
['keɪsɪŋ] .
casing .
套管 .

斯韦特合上电机开关，古老的胶片顺畅地从外壳中滑了出来。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kər] [bɜ:rst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['medli] [ʌv; əv] [wɜ˞:ɪŋz] , [klɪks] , ['tʃɜ˞:ps] ,
Out of the speaker burst a strange medley of whirrings , clicks , chirps ,
出去 的 这 扬声器 爆裂 一个 奇怪的 混合曲 的 嗡嗡声 , 点击 , 啁啾声 ,

扬声器里突然传来一阵奇怪的混合声响，包括嗡嗡声、咔哒声和唧唧声。

[trɪlz] [ænd; ənd] ['mɔdjuleitid] [droʊnz] [ænd; ənd] [bʌzɪŋz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
trills and modulated drones and buzzings — a sound like the voice of
颤音 和 调制 无人机 和 嗡嗡声 — 一个 声音 喜欢 这 嗓音 的
['græsˌhɔpəz] [ɪn] [ə; eɪ] [draʊt] - ['strɪkən] [fi:ld] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
grasshoppers in a drought - stricken field of summer .
蚱蜢 在 一个 干旱 - 受打击的 场地 的 夏天 .

颤音、有节奏的嗡鸣声和嗡嗡声——就像夏季干旱田野里蚱蜢的叫声。

['dɔ:ltən] ['lisnd] ['ræptli] ,
Dalton listened raptly ,
道尔顿 听着 欣喜若狂 ,

道尔顿全神贯注地听着。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ʃɪr] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ges] [æt; ət]
as if by sheer concentration he might even now be able to guess at
作为 如果 经过 透明 专注 他 可能 甚至 现在 是 有能力的 到 猜测 在
[kə'nekʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['spoʊkən] ['mɑ:rʃ(ə)n] — [hɜ:rd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
connections between the sounds of spoken Martian — heard now for the first
连接 之间 这 声音 的 说 火星人 — 听到 现在 为了 这 第一的
[taɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['sɪmblz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
time — and the written symbols that he had been working over for years .
时间 — 和 这 书面 符号 那 他 有 到过 在职的 超过 为了 年 .

仿佛凭借全神贯注，他现在就能猜到第一次听到的火星语发音与他多年来一直在研究的文字符号之间的联系。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n]

But	he	couldn't	,	of	course	—	that	would	require	a	painstaking	correlation
但	他	不能	,	的	课程	—	那	会	要求	一个	费尽心力	相关性

[ə'næləsɪs] .

analysis	.
分析	.

但他当然做不到——那需要进行细致的相关性分析。

“ ['evɪdəntli] [its] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['kɑːmənteri] , ” [sed] [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .

“	Evidently	it's	an	introduction	or	commentary	,	”	said	the	archeologist	.
“	显然	它是	一个	介绍	或者	评论	,	”	说	这	考古学家	.

“显然这是一篇引言或评论，”考古学家说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['foʊtoʊsel] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði] [weɪv] - ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd]

“	Our	photocell	examination	showed	the	wave	-	patterns	of	the	initial	and
“	我们的	光电管	考试	显示	这	海浪	-	图案	的	这	最初的	和

['faɪn(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm][wɜːr; wər] ['tɪpɪkli] ['mɑːrʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑːrt]['iznt] .

final	portions	of	the	film	were	typically	Martian	—	but	the	middle	part	isn't	.
最终的	部分	的	这	电影	是	通常	火星人	—	但	这	中间	部分	不是	.

“我们的光电管检测显示，影片初始部分和最终部分的波形具有典型的火星波形特征，但中间部分则不具有这种特征。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑːrt][ɪz] [wət'evər] [ðeɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”

The	middle	part	is	whatever	they	recorded	here	on	Earth	.	”
这	中间	部分	是	任何	他们	记录	这里	在	地球	.	”

中间部分是他们在地球上记录的一切。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [læst] [pɑːrt][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ... . ” [sed] ['dɔːltən] ['hoʊpfəli] .

“	If	only	that	last	part	is	a	translation	...	.	”	said	Dalton	hopefully	.
“	如果	仅有的	那	最后的	部分	是	一个	翻译	...	.	”	说	道尔顿	希望	.

“要是最后一部分是翻译就好了……”道尔顿满怀希望地说。

[ðen] [ðə; ði]['eɪliən][ˌsjuːsə'reiʃən] ['siːst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌriprə'djʊsər] [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd]

Then	the	alien	susurration	ceased	coming	from	the	reproducer	and	he	closed
然后	这	外星人	低语	停止	未来	从	这	繁殖者	和	他	关闭

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

his	mouth	abruptly	and	leaned	forward	.
他的	嘴	突然	和	倾斜	向前	.

然后，从复制器中传来的异样低语声停止了，他猛地闭上嘴，向前倾身。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [breθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

For	the	space	of	a	caught	breath	there	was	silence	.
为了	这	空间	的	一个	捕捉	气息	那里	曾是	沉默	.

短暂的喘息间，一片寂静。

[ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ded] .

Then	another	voice	came	in	,	the	voice	of	Earth	hundreds	of	centuries	dead	.
然后	其他	嗓音	来了	在	,	这	嗓音	的	地球	数百	的	几个世纪	死的	.

然后又传来一个声音，那是几百年前死去的地球的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] .

It	was	not	human	.
它	曾是	不是	人类	.

它不是人类。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪn]

No	more	than	the	first	had	been	—	but	the	Martian	sounds	had	been
不	更多的	比	这	第一的	有	到过	—	但	这	火星人	声音	有	到过

['mɪrli] ['eɪliən][ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] .

merely	alien	and	these	were	horrible	.
仅仅	外星人	和	这些	是	可怕	.

和第一次一样——但火星人的声音只是陌生的，而这些声音却令人毛骨悚然。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪˈgæntɪk][frɑːg] ,

It	was	like	nothing	so	much	as	the	croaking	of	some	gigantic	frog	,
它	曾是	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	这	呱呱叫	的	一些	巨大	青蛙	,

那声音简直就像一只巨型青蛙的呱呱声。

[ˈrɪzn] [beˈləuɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɑːtəmləs] [praɪˈmiːv(ə)l][swɑːmp] .

risen	bellowing	from	a	bottomless	primeval	swamp	.
升起	咆哮	从	一个	无底	原始	沼泽	.

从无底的原始沼泽中咆哮而出。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbeɪd] [ʌv; əv] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈsʌnləs] [puːlz] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] [ʌv; əv] [blæk] [uːz] .

It	bayed	of	stinking	sunless	pools	and	gurgled	of	black	ooze	.
它	海湾	的	臭	无日光	游泳池	和	咕噜咕噜	的	黑色的	渗出物	.

它发出恶臭的、不见天日的水洼的叫喊声，并发出黑色淤泥的咕噜声。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbuːmɪŋ] [noʊts] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ˌsʌbˈsɑːnɪk] [ˈθrɒbɪŋ] [ðæt] [gript] [ænd; ənd]

And	its	booming	notes	descended	to	subsonic	throbbings	that	gripped	and
和	它是	蓬勃发展	笔记	下降	到	亚音速	悸动	那	紧握	和

[rʌŋ] [ðə; ði] [nəːvs] [tuː; tə] [ˈæŋgwɪʃ] .

wrung	the	nerves	to	anguish	.
拧干	这	神经	到	痛苦	.

它轰鸣的音符逐渐降为次声波的悸动，揪紧并撕裂着人们的神经，令人痛苦不堪。

[ˈdɔːltən][wʌz; wəz][ɪnˌvɑːlənˈterəli][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈklɔɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] .

Dalton	was	involuntarily	on	his	feet	,	clawing	for	the	switch	.
道尔顿	曾是	不由自主	在	他的	脚	,	爪子	为了	这	转变	.

道尔顿不由自主地站了起来，伸手去够那根树枝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈriːlɪŋ] .

But	he	stopped	,	reeling	.
但	他	停止	,	卷轴	.

但他停了下来，摇摇晃晃。

[hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

His	head	spun	and	he	could	not	see	.
他的	头	旋转	和	他	可以	不是	看	.

他头晕目眩，什么也看不见了。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdɪzi] [breɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [toʊnz] [brˈloʊ] [ˈhɪrɪŋ]

Through	his	dizzy	brain	the	great	voice	roared	and	the	mighty	tones	below	hearing
通过	他的	晕眩的	脑	这	伟大的	嗓音	咆哮	和	这	强大的	音调	以下	听力

[ˈhæmərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪnmoʊst] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [wɪl] .

hammered	at	the	inmost	fortress	of	the	man's	will	.
锤击	在	这	最	堡垒	的	这	男人的	将要	.

在他眩晕的大脑中，那伟大的声音咆哮着，下方传来雄浑的音调，如同重锤般敲击着他意志的最深处的堡垒。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdefnɪŋ] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] [vɔɪs] [brˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

On	the	heels	of	that	deafening	assault	the	voice	began	to	change	.
在	这	高跟鞋	的	那	震耳欲聋	突击	这	嗓音	开始	到	改变	.

在那场震耳欲聋的袭击之后，声音开始发生变化。

[ðə; ði] [ˈnʌmɪŋ] [ˈθʌndər] [ˈrʌmbld] [bæk] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [θret] — [bʌt; bət]

The	numbing	thunder	rumbled	back	,	repeating	the	pain	and	the	threat	—	but
这	麻木	雷	隆隆声	后退	,	重复	这	疼痛	和	这	威胁	—	但

[ˌʌndərˈniːθ] [ˈsʌmθɪŋ] [kruːnd] [ænd; ənd] [ˈhwiːdld] [əbˈsiːnli] .

underneath	something	crooned	and	wheedled	obscenely	.
下	某物	低吟浅唱	和	哄骗	淫秽地	.

令人麻木的雷声隆隆作响，重复着痛苦和威胁——但在雷声之下，却传来一阵淫秽的低吟和哄骗。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , “ [kʌm] … [kʌm] … [kʌm] … .

It	said	,	“	Come	…	come	…	come	…	.
它	说	,	“	来	…	来	…	来	…	.

它说：“来……来……来……”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌnd] [preɪ] [keɪm] [ɑːn] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] ,

"	And	the	stunned	prey	came	on	stumbling	feet	,
"	和	这	目瞪口呆	猎物	来了	在	踉跄	脚	,

"惊愕的猎物踉跄着走了过来，

['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

shivering	with	a	terror	that	could	not	break	the	spell	.
瑟瑟发抖	和	一个	恐怖	那	可以	不是	休息	这	拼写	.

恐惧让她浑身颤抖，却无法打破这诡异的氛围。

[wer] [ðə; ði][skwɑːt] [blæk] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][skwɑːt]

Where	the	squat	black	machine	had	been	was	something	that	was	also	squat
在哪里	这	蹲	黑色的	机器	有	到过	曾是	某物	那	曾是	还	蹲

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][hjuːdʒ] .

and	black	and	huge	.
和	黑色的	和	巨大的	.

那台矮胖的黑色机器原来所在的地方，现在摆放着另一个同样矮胖、黑色、巨大的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃt] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['pʌlsɪŋ]

It	crouched	motionless	and	blind	in	the	mud	and	from	its	pulsing
它	蹲着	静止不动	和	瞎的	在	这	泥	和	从	它是	脉动

[ɪkˈspændɪd] [θroʊt] ['vaɪˌbreɪtɪd][ðə; ði][diˈmɑːnɪk] [krəʊkɪŋ] .

expanded	throat	vibrated	the	demonic	croaking	.
扩展	喉	振动	这	恶魔般的	呱呱叫	.

它一动不动地蜷缩在泥泞中，双目失明，从它脉动的、扩张的喉咙里发出恶魔般的嘶哑叫声。

[æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] [swei] ['helpləsli] ['nɪrər] [ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] [ə'pɑːn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz]

As	the	victim	swayed	helplessly	nearer	the	mouth	opened	wide	upon	long	rows
作为	这	受害者	摇摆	无助地	更近	这	嘴	打开	宽的	之上	长的	行

[ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [tiːθ] ... .

of	frightful	teeth	...	.
的	可怕	牙齿	...	.

受害者无助地摇晃着身子，越来越近，那张大嘴巴张开，露出一排排可怕的牙齿.....

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [sɔːŋ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

The	monstrous	song	stopped	suddenly	.
这	滔天	歌曲	停止	突然	.

那首骇人的歌声突然停止了。

[ðen] [stɪl] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [kraɪd] ['briːfli] , ['θɪnli] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

Then	still	another	voice	cried	briefly	,	thinly	in	agony	and	despair	.
然后	仍然	其他	嗓音	哭	简要地	,	薄薄的	在	痛苦	和	绝望	.

然后，又传来一声短暂而微弱的、充满痛苦和绝望的哭喊。

[ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['hjuːmən] .

That	voice	was	human	.
那	嗓音	曾是	人类	.

那声音是人声。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [streɪndʒ] [feɪs] .

Each	of	the	two	men	looked	into	a	white	strange	face	.
每个	的	这	二	男人	看起来	进入	一个	白色的	奇怪的	脸	.

两人各自凝视着一张陌生的白色面孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]

They	were	standing	on	opposite	sides	of	the	table	and	between	them	the
他们	是	常设	在	对面的	侧面	的	这	桌子	和	之间	他们	这

['pleɪbæk] [məˈʃiːn] [hæd; həd]['fɔːlən]['saɪlənt] .

playback	machine	had	fallen	silent	.
播放	机器	有	倒下	沉默的	.

他们分别站在桌子的两边，而他们之间的播放机已经停止了播放。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['loʊkəst] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['kɑːməntɛɪtər] ,
Then **it** **began** **to** **whir** **again** **in** **the** **locust** **speech** **of** **the** **Martian** **commentator** **,**
然后 它 开始 到 嗡嗡 再次 在 这 刺槐 演讲 的 这 火星人 评论员 ,
[ɪk'spleɪnɪŋ] ['ræpɪdli] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] .
explaining **rapidly** **,** **unintelligibly** **.**
解释 快速 , 难以理解 .

然后，火星评论员用蝗虫般的语言又开始嗡嗡作响，快速而难以理解地解释着。

[θweit] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['fɪŋgərz] .
Thwaite **found** **the** **switch** **with** **wooden** **fingers** **.**
斯韦特 成立 这 转变 和 木制的 手指 .

斯韦特用木手指找到了开关。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] .
As **if** **with** **one** **accord** **they** **retreated** **from** **the** **black** **machine** **.**
作为 如果 和 一 符合 他们 撤退 从 这 黑色的 机器 .

他们仿佛心有灵犀一般，从黑色机器的魔爪下撤退了。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [ʃoʊ] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] .
Neither **of** **them** **even** **tried** **to** **make** **a** **false** **show** **of** **self** **-** **possession** **.**
两者都不 的 他们 甚至 尝试 到 制作 一个 错误的 展示 的 自己 - 拥有 .

他们俩甚至都没有试图装出一副镇定自若的样子。

[iːtʃ] [nuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [daɪ'leɪtɪd] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
Each **knew** **,** **from** **his** **first** **glimpse** **of** **the** **other's** **dilated** **staring** **eyes** **,**
每个 知道 , 从 他的 第一的 一瞥 的 这 其他的 扩张 凝视 眼睛 ,

从他们第一眼看到对方睁大的眼睛，两人都明白了。

[ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] .
that **both** **had** **experienced** **and** **seen** **the** **same** **.**
那 两个都 有 经验丰富的 和 已见 这 相同的 .

他们都经历过、见过同样的事情。

['dɔːltən][sæŋk] ['ʃivəriŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stɪl] [swəːliŋ] ['θretnɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Dalton **sank** **shivering** **into** **a** **chair** **,** **the** **darkness** **still** **swirling** **threateningly** **in** **his**
道尔顿 沉没 瑟瑟发抖 进入 一个 椅子 , 这 黑暗 仍然 旋转 威胁地 在 他的
[breɪn] .
brain **.**
脑 .

道尔顿浑身颤抖地瘫坐在椅子上，黑暗仍然在他的脑海中翻腾，令人不安。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] — [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [truː] .
Presently **he** **said** **,** **“** **The** **expression** **of** **a** **will** **—** **that** **much** **was** **true** **.**
目前 他 说 , “ 这 表达 的 一个 将要 — 那 很多 曾是 真的 .

他随即说道：“表达意志——这一点没错。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] — [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][mæn] .
But **the** **will** **—** **was** **not** **of** **man** **.**
但 这 将要 — 曾是 不是 的 男人 .

但那意志——并非出于人。

” [dʒeɪmz]['dɔːltən] [tʊk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
” **James** **Dalton** **took** **a** **vacation** **.**
” 詹姆斯 道尔顿 采取 一个 假期 .

詹姆斯·道尔顿去度假了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ,
After **a** **few** **days** **he** **went** **to** **a** **psychiatrist** **,**
后 一个 很少 天 他 去 到 一个 精神科医生 ,

几天后，他去看了一位精神科医生。

[huː] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈwɜːrk][ænd; ənd] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd]

who	observed	the	usual	symptoms	of	overwork	and	worry	and	recommended
WHO	观察到	这	通常	症状	的	过度劳累	和	担心	和	受到推崇的

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] — [ə; eɪ][rest][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

a	change	of	scene	—	a	rest	in	the	country	.
一个	改变	的	场景	—	一个	休息	在	这	国家	.

他观察到过度劳累和焦虑的常见症状，并建议换个环境——到乡下休息。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [sɪˈkluːdɪd] [fɑːrm][ˈdɔːltən] [əˈwoʊk] [drentʃt] [ɪn][koʊld] [swet]

On	the	first	night	at	a	friend's	secluded	farm	Dalton	awoke	drenched	in	cold	sweat
在	这	第一的	夜晚	在	一个	朋友们	僻	农场	道尔顿	醒来	湿透了	在	寒冷的	汗

.

:

.

在朋友偏僻的农场里度过的第一个晚上，道尔顿醒来时发现自己浑身冷汗。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [frʌm; frəm][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhelɪʃ] [ˌserəˈneɪd] ,

Through	the	open	window	from	not	far	away	came	a	hellish	serenade	,
通过	这	打开	窗户	从	不是	远的	离开	来了	一个	地狱般的	小夜曲	,

不远处，透过敞开的窗户传来一阵凄厉的歌声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈfrɑːgz] — [ðə; ði] [haɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːpəz] [ˈpʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ][ðə; ði] [diːp]

the	noise	of	frogs	—	the	high	nervous	voices	of	peepers	punctuating	the	deep
这	噪音	的	青蛙	—	这	高的	紧张的	声音	的	窥视者	标点符号	这	深的

['liːʒərd] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊlfrɑːg] .

leisured	booming	of	bullfrogs	.
休闲	蓬勃发展	的	牛蛙	.

蛙鸣声——鸣蛙尖锐而紧张的叫声，穿插在牛蛙低沉悠闲的隆隆声中。

[ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][droʊv] [bæk] [æt; ət] ['rekləs] [spiːd] [tuː; tə] [wer]

The	linguist	flung	on	his	clothes	and	drove	back	at	reckless	speed	to	where
这	语言学家	扔	在	他的	衣服	和	驾驶	后退	在	鲁莽	速度	到	在哪里

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [məˈʃiːnz] .

there	were	lights	and	the	noises	of	men	and	their	machines	.
那里	是	灯	和	这	噪音	的	男人	和	他们的	机器	.

语言学家匆匆穿上衣服，以惊人的速度开车返回到灯火通明、人声鼎沸、机器轰鸣的地方。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ['bʌrəuɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

He	spent	the	rest	of	his	vacation	burrowing	under	the	clamor	of	the	city
他	花费	这	休息	的	他的	假期	掘穴	在下面	这	叫嚣	的	这	城市

[huːz] [stiːl] [ænd; ənd] ['peɪvmənts] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd]['mænz] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [græs]

whose	steel	and	pavements	proclaimed	man's	victory	over	the	very	grass
谁	钢	和	人行道	宣布	男人的	胜利	超过	这	非常	草

[ðæt] [gruː] .

that	grew	.
那	生长	.

他在假期的剩余时间里，都躲在城市的喧嚣之下。这座城市的钢铁和人行道宣告着人类战胜了生长的青草。

['æftər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [felt] ['betər] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [wɜːrk] [əˈgen] .

After	awhile	he	felt	better	and	needed	work	again	.
后	一会儿	他	毛毡	更好的	和	需要	工作	再次	.

过了一段时间，他感觉好多了，又需要工作了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [plænd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [rɪˈkɔːdɪŋz] ,

He	took	up	his	planned	study	of	the	Martian	recordings	,
他	采取	向上	他的	计划	学习	的	这	火星人	录音	,

他开始着手研究之前计划好的火星录音，

['kɔrəleɪtɪŋ]	[ðə; ði]['spoʊkən]	[wɜ:rdz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rɪt(ə)n]	[wʌnz]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[ɔ:l'redi]	['ɑ:rdʒuəsli]
correlating	**the**	**spoken**	**words**	**with**	**the**	**written**	**ones**	**he**	**had**	**already**	**arduously**
相关性	这	说	字	和	这	书面	一个	他	有	已经	艰苦地

['lɜ:rnɪd]	[tu:; tə]	[ri:d]	.
learned	**to**	**read**	**.**
学习	到	读	.

他将口语与他已经费尽心力学会阅读的书面文字联系起来。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]	[mju'zi:əm]	['redɪli]	[lent]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[rɪ'kɔ:dɪŋz]	[hi:; hi]	[ri'kwestid]	[fɔ:r; fər]	[ju:z]	[ɪn]
The	**Martian**	**Museum**	**readily**	**lent**	**him**	**the**	**recordings**	**he**	**requested**	**for**	**use**	**in**
这	火星人	博物馆	容易	借出的	他	这	录音	他	请求	为了	使用	在

[hɪz; ɪz]	[wɜ:rk]	,
his	**work**	**,**
他的	工作	,

火星博物馆欣然同意将他要求用于研究的录音资料借给他。

[ɪn'klu:dɪŋ]	[ðə; ði]	[wʌn]	[meɪd]	[ɑ:n]	[ɜ:rθ]	.
including	**the**	**one**	**made**	**on**	**Earth**	**.**
包括	这	一	制成	在	地球	.

包括地球上制造的那个。

[hi:; hi]	['stʌdid]	[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]	-	['læŋgwɪdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[sək'si:dəd, sək'si:dɪd]	[ɪn]
He	**studied**	**the**	**Martian**	**-**	**language**	**portion**	**of**	**this**	**and**	**succeeded**	**in**
他	研究	这	火星人	-	语言	部分	的	这	和	成功了	在

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	—	[bʌt; bət]	['kerfəli]	[ri'freind]	[frʌm; frəm]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]['mɪd(ə)l]
making	**a**	**partial**	**translation**	**—**	**but**	**carefully**	**refrained**	**from**	**playing**	**the**	**middle**
制作	一个	部分的	翻译	—	但	小心	克制	从	玩耍	这	中间

['sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɪlm]	[bæk]	[ə'gen]	.
section	**of**	**the**	**film**	**back**	**again**	**.**
部分	的	这	电影	后退	再次	.

他研究了影片中的火星语部分，并成功地进行了部分翻译——但他小心翼翼地避免再次播放影片的中间部分。

[keɪm]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[ðoʊ]	,
Came	**a**	**day**	**,**	**though**	**,**
来	一个	天	,	尽管	,

终有一天，

[wen]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə'kɜ:rd]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[hɜ:rd]	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	[wɜ:rd]	[frʌm; frəm]	[θweit]
when	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**not**	**a**	**word**	**from**	**Thwaite**
什么时候	它	发生	到	他	那	他	有	听到	不是	一个	单词	从	斯韦特

.
:
.

这时他才意识到，他还没有收到斯韦特的任何消息。

[hi:; hi]	[meɪd]	[in'kwaiəriz]	[θru:]	[ðə; ði]	[mju'zi:əm]	[ænd; ənd]	['lɜ:rnɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]
He	**made**	**inquiries**	**through**	**the**	**Museum**	**and**	**learned**	**that**	**the**
他	制成	查询	通过	这	博物馆	和	学习	那	这

他通过博物馆进行了询问，得知……

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst]	[hæd; həd]	[ə'plaɪd]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[li:v]	[ʌv; əv]	['æbsəns]	[ænd; ənd]	[left]	[bɪ'fɔ:r]	[ˌaɪ 'ti:]
archeologist	**had**	**applied**	**for**	**a**	**leave**	**of**	**absence**	**and**	**left**	**before**	**it**
考古学家	有	应用	为了	一个	离开	的	缺席	和	左边	前	它

[wʌz; wəz]	['græntɪd]	.
was	**granted**	**.**
曾是	的确	.

这位考古学家申请了休假，但在休假获批之前就离开了。

[gɔ:n]	[wer]	?
Gone	**where**	**?**
已消失	在哪里	?

去哪儿了？

[ðə; ði][mju'ziːəm]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] — [bʌt; bət] [θweit] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər]

The	Museum	people	didn't	know	—	but	Thwaite	had	not	been	trying	to	cover
这	博物馆	人们	没有	知道	—	但	斯韦特	有	不是	到过	尝试	到	覆盖

[hɪz; ɪz][treɪl] .

his	trail	.
他的	踪迹	.

博物馆的人们并不知道——但斯韦特并没有试图掩盖他的行踪。

[ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['gloʊb(ə)l] [er] ['trænspɔːrt] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

A	call	to	Global	Air	Transport	brought	the	desired	information	.
一个	称呼	到	全球的	空气	运输	带来	这	想要的	信息	.

致电环球航空运输公司后，获得了所需信息。

[ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ræn] [ʌp] ['dɔltənz] [spaɪn] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['kɑːmli]

A	premonition	ran	up	Dalton's	spine	—	but	he	was	surprised	at	how	calmly
一个	预感	跑	向上	达尔顿的	脊柱	—	但	他	曾是	惊讶	在	如何	平静地

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd]['æktɪd] .

he	thought	and	acted	.
他	想法	和	行动	.

达尔顿脊背发凉，一种不祥的预感涌上心头——但他惊讶于自己思考和行动的冷静程度。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['trænspɔːrt] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] ['bʊkɪŋ]

He	picked	up	the	phone	and	called	Transport	again	—	this	time	their	booking
他	挑选	向上	这	电话	和	称为	运输	再次	—	这	时间	他们的	预订

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

他拿起电话再次拨打了运输部门的电话——这次是拨打了预订部门的电话。

“ ['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][get] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][bə'lem] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	When's	the	earliest	time	I	can	get	passage	to	Belem	?	”	he	asked	.
“	什么时候?	这	最早	时间	我	能	得到	通道	到	贝伦	?	”	他	问	.

他问道：“我最早什么时候能乘船去贝伦？”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [hiː; hi] ['hɜːrid]

With	no	more	than	an	hour	to	pack	and	catch	the	rocket	he	hurried
和	不	更多的	比	一个	小时	到	盒	和	抓住	这	火箭	他	慌忙

[tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .

to	the	Museum	.
到	这	博物馆	.

他只有不到一个小时的时间收拾行李，赶往博物馆搭乘火箭。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ] ['saɪtˌsiːəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] ,

The	place	was	more	or	less	populated	with	sightseers	,	which	was	annoying	,
这	地方	曾是	更多的	或者	较少的	人口稠密	和	观光客	,	哪个	曾是	恼人的	,

那里几乎到处都是游客，这很烦人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɔltənz] [plænz] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] ['lɑːrsəni] .

because	Dalton's	plans	now	included	larceny	.
因为	达尔顿的	计划	现在	包括	盗窃罪	.

因为道尔顿的计划现在包括了盗窃。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋkərtʃɪf]

He	waited	before	the	building	till	the	coast	was	clear	,	then	,	with	handkerchief
他	等待	前	这	建筑	直到	这	海岸	曾是	清除	,	然后	,	和	手帕

- [ræpt] ['nʌklz] ,

-	wrapped	knuckles	,
-	包装	指关节	,

他等到周围安全后，才走到建筑物前，然后用手帕包着指关节，

[broʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði]['levər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm] .

broke	the	glass	and	tripped	the	lever	on	the	fire	alarm	.
打破	这	玻璃	和	绊倒了	这	杠杆	在	这	火	警报	.

打破玻璃并触发了火警警报器。

[ɪn] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv]['saiərinz][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['moʊtɚz][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪɪŋli]

In	minutes	a	wail	of	sirens	and	roar	of	arriving	motors	was	satisfyingly
在	分钟	一个	哀号	的	警报器	和	吼	的	抵达	电机	曾是	令人满意

[laʊd][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ɪg'zɪbɪt] [ruːm] .

loud	in	the	main	exhibit	room	.
大声	在	这	主要的	展览	房间	.

几分钟后，主展厅里响起了一阵刺耳的警笛声和隆隆的引擎声，令人十分满意。

[pə'liːs] [ænd; ənd]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['helɪkɑːptərz] [bʌzd] [ˌoʊvər'hed] .

Police	and	fire	department	helicopters	buzzed	overhead	.
警察	和	火	部门	直升机	嗡嗡作响	开销	.

警用和消防直升机在头顶盘旋。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['miŋgld] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [swept] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ə'laɪk]

A	wave	of	mingled	fright	and	curiosity	swept	visitors	and	attendants	alike
一个	海浪	的	混合	惊吓	和	好奇心	扫荡	访客	和	服务员	同样

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

to	the	doors	.
到	这	门	.

恐惧和好奇交织的情绪席卷了游客和工作人员，他们都涌向了门口。

['dɔːltən] , ['lɪŋgərɪŋ] ,

Dalton	,	lingering	,
道尔顿	,	挥之不去的	,

道尔顿，徘徊不去，

[faʊnd] [hɪm'self] [wɑːtʃt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mi'leniəl] ['saɪtləs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [ɪn]

found	himself	watched	only	by	the	millennially	sightless	eyes	of	the	man	who	lay	in
成立	他自己	观看	仅有的	经过	这	千禧一代	失明	眼睛	的	这	男人	WHO	躺	在

[steɪt] [ɪn][æn; ən] ['erləs] [glæs] [tuːm] .

state	in	an	airless	glass	tomb	.
状态	在	一个	无气	玻璃	墓	.

他发现自己只能被躺在密闭玻璃墓穴中、千年未曾见过的人的眼睛注视着。

[ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

The	stern	face	was	inscrutable	behind	the	silence	of	many	thousand	years	.
这	船尾	脸	曾是	难以捉摸	在后面	这	沉默	的	许多	千	年	.

那张严肃的脸庞，在数千年的沉默背后，隐藏着难以捉摸的秘密。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['ɔzwəld] , ” ['mɜːmɚd] ['dɔːltən] .

“	Excuse	me	,	Oswald	,	”	murmured	Dalton	.
“	原谅	我	,	奥斯瓦尔德	,	”	低声说道	道尔顿	.

“对不起，奥斯瓦尔德，”道尔顿低声说道。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz]

“	I'd	like	to	borrow	something	of	yours
“	ID	喜欢	到	借	某物	的	你的

我想借用一下你的东西。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] .

but	I'm	sure	you	won't	mind	.
但	我是	当然	你	惯于	头脑	.

但我相信你不会介意的。

” [ðə; ði] [riːd] [fluːt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪs] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['ɜːrθli] ['spesimənz] .

”	The	reed	flute	was	in	a	long	case	devoted	to	Earthly	specimens	.
”	这	芦苇	长笛	曾是	在	一个	长的	案件	奉献	到	尘世的	标本	.

“这支芦笛被放在一个专门用来存放地球上各种标本的长盒子里。”

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['dɔ:ltən] [smæʃt] [ðə; ði] [glæs] .

Unhesitatingly	Dalton	smashed	the	glass	.
毫不犹豫	道尔顿	粉碎	这	玻璃	.

道尔顿毫不犹豫地砸碎了玻璃。

[brə'zɪl][ɪz][ə; eɪ][væst] ['kʌntri] ,

Brazil	is	a	vast	country	,
巴西	是	一个	广阔的	国家	,

巴西是一个幅员辽阔的国家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [bɪ'fɔ:r] ['dɔ:ltən] [kɔ:t] [ʌp]

and	it	cost	much	trouble	and	time	and	expense	before	Dalton	caught	up
和	它	成本	很多	麻烦	和	时间	和	费用	前	道尔顿	捕捉	向上

[wɪð; wɪθ] [θweit] [ɪn][ə; eɪ][fər'lɔ:rn] ['rɪvərbæŋk] [taʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [wer] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['hezɪteɪt]

with	Thwaite	in	a	forlorn	riverbank	town	along	the	line	where	civilization	hesitates
和	斯韦特	在	一个	绝望	河岸	镇	沿着	这	线	在哪里	文明	犹豫

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [si:] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['mɑ:toʊ] .

on	the	shore	of	that	vast	sea	of	vegetation	called	the	mato	.
在	这	支撑	的	那	广阔的	海	的	植被	称为	这	马托	.

道尔顿费了不少周折、时间和金钱，才在一个荒凉的河岸小镇追上了斯韦特。在这个小镇，文明在被称为马托的广袤植被之海的岸边徘徊。

[naɪt] [hæd; həd][dʒʌst]['fɔ:lən] [wen] ['dɔ:ltən] [ə'raɪvd] .

Night	had	just	fallen	when	Dalton	arrived	.
夜晚	有	只是	倒下	什么时候	道尔顿	到达的	.

达尔顿到达时，夜幕刚刚降临。

[hi:; hi] [faʊnd] [θweit] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][dræb][hoʊ'tel] — [ə'loʊn]

He	found	Thwaite	alone	in	a	lighted	room	of	the	single	drab	hotel	—	alone
他	成立	斯韦特	独自的	在	一个	照明	房间	的	这	单身的	单调	酒店	—	独自的

[ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] .

and	very	busy	.
和	非常	忙碌的	.

他发现斯韦特独自一人待在这家简陋旅馆里一间亮着灯的房间里——孤身一人，却非常忙碌。

[ðə; ði][ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst][wʌz; wəz] ['ʃægɪli] [ˌʌn'ʃeɪvn] .

The	archeologist	was	shaggily	unshaven	.
这	考古学家	曾是	蓬乱地	未刮胡子	.

这位考古学家胡子拉碴，看起来很邋遢。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

He	looked	up	and	said	something	that	might	have	been	a	greeting	devoid	of
他	看起来	向上	和	说	某物	那	可能	有	到过	一个	问候	缺乏	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他抬起头，说了些什么，听起来像是问候，语气中没有丝毫惊讶。

['dɔ:ltən] ['grɪmɪst] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [ænd; ənd] [praɪd] [ðə; ði][wæks] [plʌgz] [aʊt]

Dalton	grimaced	apologetically	,	set	down	his	suitcase	and	pried	the	wax	plugs	out
道尔顿	做了个鬼脸	带着歉意地	,	放	向下	他的	手提箱	和	撬开	这	蜡	插头	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

of	his	ears	,
的	他的	耳朵	,

道尔顿歉意地做了个鬼脸，放下行李箱，撬出耳朵里的耳塞。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði][wɜ:rld][ˌaʊt'saɪd] ,

explaining	with	a	gesture	that	included	the	world	outside	,
解释	和	一个	手势	那	包括	这	世界	外部	,

用包含外界世界的手势来解释，

[wer] [ðə; ði] [triː] ['frɑːgz] [sæŋ] ['defnɪŋli] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['stɜːrɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr]

where	the	tree	frogs	sang	deafeningly	in	the	hot	stirring	darkness	of	the	near
在哪里	这	树	青蛙	唱	震耳欲聋地	在	这	热的	搅拌	黑暗	的	这	靠近

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

在附近森林闷热潮湿的黑暗中，树蛙发出震耳欲聋的鸣叫声。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	do	you	stand	it	?
“	如何	做	你	站立	它	?

“你怎么能忍受？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

- [lɪps] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Thwaite's	lips	drew	back	from	his	teeth	.
-	嘴唇	画	后退	从	他的	牙齿	.

斯韦特的嘴唇从牙齿间缩了回来。

“ [aɪm] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] .

“	I'm	fighting	it	,	”	he	said	shortly	,	picking	up	his	work	again	.
“	我是	斗争	它	,	”	他	说	不久	,	挑选	向上	他的	工作	再次	.

“我正在努力克服，”他简短地说着，又继续埋头工作。

[ɑːn][ðə; ði][bed] [wer] [hiː; hi][sæt][wɜːr; wər] ['skætərd] [stiːl] ['kɑːrtrɪdʒ] [klɪps] .

On	the	bed	where	he	sat	were	scattered	steel	cartridge	clips	.
在	这	床	在哪里	他	卫星	是	疏散	钢	墨盒	片段	.

他坐的床上散落着钢制弹夹。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [faɪl] ,

He	was	going	through	them	with	a	small	file	,
他	曾是	去	通过	他们	和	一个	小的	文件	,

他正用一个小文件夹翻阅着这些文件。

['kerfəli] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][noʊz][ʌv; əv]

carefully	cutting	a	deep	cross	in	the	soft	nose	of
小心	切割	一个	深的	叉	在	这	柔软的	鼻子	的

小心翼翼地在柔软的鼻梁上切出一个深深的十字。

['evri] ['bʊlɪt] .

every	bullet	.
每一个	子弹	.

每一颗子弹。

[ˌnɪr'baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] - ['kælɪbər]['raɪf(ə)l] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] .

Nearby	a	heavy	-	caliber	rifle	leaned	against	a	wardrobe	.
附近	一个	重的	-	口径	步枪	倾斜	反对	一个	衣柜	.

附近，一支大口径步枪靠在衣柜上。

['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] — [buːts] , [kæn'tiːnz] , ['næpsæk] , [ðə; ði] [tʌf] ['kloʊðɪŋ] [ə; eɪ]

Other	things	were	in	evidence	—	boots	,	canteens	,	knapsacks	,	the	tough	clothing	a
其他	事物	是	在	证据	—	靴子	,	食堂	,	背包	,	这	艰难的	衣服	一个

[mæn] [niːdz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːtoʊ] .

man	needs	in	the	mato	.
男人	需求	在	这	马托	.

还有其他东西也摆在那里——靴子、水壶、背包，以及一个男人在沼泽地里需要的结实衣物。

“ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ'ti:] .
“ You're looking for it .
“ 你是 寻找 为了 它 .

“你在寻找它。”

” - [aɪz] [bə:nd] ['fi:vərɪʃli] .
” Thwaite's eyes burned feverishly .
” - 眼睛 烧伤 狂热地 .

”斯韦特的眼睛灼热难耐。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ?
Do you think I'm crazy ?
做 你 思考 我是 疯狂的 ?

你觉得我疯了吗?

” ['dɔ:ltən] [pʊld] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['strædlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
” Dalton pulled a rickety chair toward him and sat down straddling it .
” 道尔顿 拉 一个 摇摇晃晃的 椅子 朝向 他 和 卫星 向下 跨骑 它 .

道尔顿拉过一把摇摇晃晃的椅子，跨坐在上面。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ I don't know , ” he said slowly .
“ 我 不 知道 , ” 他 说 缓慢地 .

“我不知道，”他缓缓说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌɪntər'gleʃəl] ['pɪriəd] .
“ It was very likely a creature of the last interglacial period .
“ 它 曾是 非常 可能 一个 生物 的 这 最后的 间冰期 时期 .

“它很可能是上一个间冰期的生物。”

[ðə; ði][aɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪts][kaɪnd] . ”
The ice may have finished its kind . ”
这 冰 可能 有 完成的 它是 种类 . ”

冰层或许已经不复存在了。

“ [ðə; ði][aɪs]['nevər] [tʌtʃt] [ði:z] [ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] ['fɔrists] .
“ The ice never touched these equatorial forests .
“ 这 冰 绝不 感动 这些 赤道 森林 .

“冰川从未触及过这些赤道森林。”

” [θweit] [smaɪld] [ʌn'plezntli] .
” Thwaite smiled unpleasantly .
” 斯韦特 微笑 令人不快的 .

斯韦特露出了不愉快的笑容。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][oʊld] ['setləz] [daʊn] [hɪr] [hæv; həv] ['stɔ:riz] — [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ]
“ And the Indians and old settlers down here have stories — about a thing
“ 和 这 印度人 和 老的 定居者 向下 这里 有 故事 — 关于 一个 事物
[ðæt] [kɔ:lz] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:toʊ] ,
that calls in the mato ,
那 呼叫 在 这 马托 ,

“这里的印第安人和老居民都有一些关于召唤马托族的故事，

[ðæt] [kæn; kən]['pærəˌlaɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
that can paralyze a man with fear .
那 能 麻痹 一个 男人 和 害怕 .

那足以让人恐惧到瘫痪。

- [ɪz][ðer; ðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Currupira	**is**	**their**	**name**	**for**	**it**	**.**
-	是	他们的	姓名	为了	它	.

Currupira是他们给它起的名字。

“ [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [ˈstɔːriz] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː] [pleɪs] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər]

“ When	**I**	**remembered**	**those**	**stories**	**they**	**fell**	**into**	**place**	**alongside**	**a**	**lot**	**of**	**others**
“ 什么时候	我	记得	那些	故事	他们	跌倒	进入	地方	旁边	一个	很多	的	其他的

[frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd] [taɪmz] — [ðə; ði][ˈsaiərinz] ,

from	**different**	**countries**	**and**	**times**	**—**	**the**	**Sirens**	**,**
从	不同的	国家	和	时代	—	这	警报器	,

“当我回忆起那些故事时，它们就和来自不同国家和时代的许多其他故事联系起来了——比如塞壬的故事，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔːrəlai] .

for	**instance**	**,**	**and**	**the**	**Lorelei**	**.**
为了	实例	,	和	这	洛蕾莱	.

例如，还有罗蕾莱。

[ðoʊz] [ˈledʒəndz][ɑːr; ər] [ˈeɪnʃənt] .

Those	**legends**	**are**	**ancient**	**.**
那些	传说	是	古老的	.

那些传说年代久远。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['æməzɑːn]['beɪs(ə)n] ,

But	**perhaps**	**here**	**in**	**the**	**Amazon**	**basin**	**,**
但	也许	这里	在	这	亚马逊	盆地	,

但或许就在亚马逊盆地，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ðæt] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔmps] [ðæt] [hæv; həv]['nevər] [bɪn]

in	**the**	**forests**	**that**	**have**	**never**	**been**	**cut**	**and**	**the**	**swamps**	**that**	**have**	**never**	**been**
在	这	森林	那	有	绝不	到过	切	和	这	沼泽	那	有	绝不	到过

[dreɪnd] ,

drained	**,**
排水	,

在从未被砍伐过的森林和从未被排干过的沼泽中，

[ðə; ði] - [ɪz] [stɪl] ['riːəl][ænd; ənd][əˈlaɪv] .

the	**currupira**	**is**	**still**	**real**	**and**	**alive**	**.**
这	-	是	仍然	真实的	和	活	.

库鲁皮拉依然存在，并且仍然活着。

[aɪ][hoʊp][soʊ] ! ”

I	**hope**	**so**	**!**	**”**
我	希望	所以	!	”

但愿如此!

“ [waɪ] ? ”

“ Why	**?**	**”**
“ 为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ I	**want**	**to**	**meet**	**it**	**.**
“ 我	想	到	见面	它	.

“我想见见它。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [men] [kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ʌnˈhoʊli] ['paʊər] .

I	**want**	**to**	**show**	**it**	**that**	**men**	**can**	**destroy**	**it**	**with**	**all**	**its**	**unholy**	**power**	**.**
我	想	到	展示	它	那	男人	能	破坏	它	和	全部	它是	不圣洁的	力量	.

我想向它证明，人类可以用它所有邪恶的力量摧毁它。

" [θweit] [bɔːr] [daʊn] ['vɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði][faɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [liːd] ['glitəd]
" **Thwaite bore down viciously on the file and the bright flakes of lead glittered**
" 斯韦特 钻孔 向下 恶毒地 在 这 文件 和 这 明亮的 薄片 的 带领 闪闪发光
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
to the floor beside his feet .
到 这 地面 旁 他的 脚 .

"斯韦特猛地用锉刀锉削，闪亮的铅屑落在他脚边的地板上。

['dɔːltən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Dalton watched him with eyes of compassion .
道尔顿 观看 他 和 眼睛 的 同情 .

道尔顿用充满同情的目光注视着他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][frɑːg]['mjuːzɪk] ['swelɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] ['ʌltɪmət]
He heard the frog music swelling outside , a harrowing reminder of ultimate
他 听到 这 青蛙 音乐 肿胀 外部 , 一个 令人痛心的 提醒 的 最终的
['blæsfəməs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
blasphemous insult ,
亵渎神明 侮辱 ,

他听到外面传来蛙鸣声，这令人毛骨悚然，仿佛在提醒他这是对神灵的莫大亵渎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .
and he felt the futility of argument .
和 他 毛毡 这 无用 的 争论 .

他感到争论毫无意义。

" [rɪ'membər] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " ['dɔːltən] [sed] .
" **Remember , I heard it too , " Dalton said .**
" 记住 , 我 听到 它 也 , " 道尔顿 说 .

"记住，我也听到了，"道尔顿说。

" [ænd; ənd][aɪ] [senst] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
" **And I sensed what you did .**
" 和 我 感觉到的 什么 你 做过 .

"我感觉到了你所做的一切。"

[ðæt] [vɔɪs] [ɔːr][sʌm; səm][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frikwənsiz] [ɔːr]['əuvə,təunz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
That voice or some combination of frequencies or overtones within it ,
那 嗓音 或者 一些 组合 的 频率 或者 泛音 之内 它 ,

那种声音，或者其中某些频率或泛音的组合，

[ɪz] ['rezənənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][laɪf] - ['heɪtɪŋ] [self] - [dis'trɔiŋ]
is resonant to the essence of evil — the fundamental life - hating self - destroying
是 共振 到 这 本质 的 邪恶的 — 这 基本的 生活 - 憎恨 自己 - 摧毁
['iːv(ə)l][ɪn][mæn] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː] ,
evil in man — even to have glimpsed it ,
邪恶的 在 男人 — 甚至 到 有 瞥见 它 ,

即使只是瞥见一眼，也能感受到邪恶的本质——人类内心深处那种憎恨生命、自我毁灭的邪恶。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['breɪnləs] [biːst] ['mɑːkɪŋ] , [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə][hjuː'mænəti]
to have heard the brainless beast mocking , was an outrage to humanity
到 有 听到 这 没脑子 兽 嘲讽 , 曾是 一个 暴行 到 人类
[ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ... .
that a man must ... .
那 一个 男人 必须 ... .

听到那没脑子的畜生如此嘲讽，简直是对人性的侮辱，一个人必须.....

" ['dɔːltən] [pɔːzd] , [gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪm'self] .
" **Dalton paused , got a grip on himself .**
" 道尔顿 暂停 , 得到 一个 紧握 在 他自己 .

道尔顿停顿了一下，让自己镇定下来。

“ [bʌt; bət] , [kən'sɪdər] — [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] , [hju:'mænəti] [wʌn] [ɪts] ['vɪktəri] ['oʊvər]
“ **But** , **consider** — **the** **outrage** **was** **wiped** **out** , **humanity** **won** **its** **victory** **over**
“ 但 , 考虑 — 这 暴行 曾是 擦拭 出去 , 人类 韩元 它是 胜利 超过
[ðə; ði]['mɑ:nstər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
the **monster** **a** **long** **time** **ago** **.**
这 怪物 一个 长的 时间 前 .

“但是，想想看——愤怒早已消散，人类很久以前就战胜了这个怪物。”

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kwaɪt][ɪk'stɪŋkt] ?
What **if** **it** **isn't** **quite** **extinct** **?**
什么 如果 它 不是 相当 灭绝 ?

如果它并没有完全灭绝呢?

[ðæt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] . ”
That **record** **was** **fifty** **thousand** **years** **old** **.** **”**
那 记录 曾是 五十 千 年 老的 . ”

那份记录距今已有五万年历史。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ?
“ **What** **did** **you** **do** **with** **the** **record** **?**
“ 什么 做过 你 做 和 这 记录 ?

你把唱片怎么处理了?

” [θweit] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] .
” **Thwaite** **looked** **up** **sharply** **.**
” 斯韦特 看起来 向上 尖锐地 .

斯韦特猛地抬起头。

“ [aɪ][ə'blitəreitid] [ðæt] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]
“ **I** **obliterated** **that** **—** **the** **voice** **and** **the** **pictures** **that** **went** **with** **it** **from**
“ 我 彻底摧毁 那 — 这 嗓音 和 这 图片 那 去 和 它 从
[ðə; ði][fɪlm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] .
the **film** **before** **I** **returned** **it** **to** **the** **Museum** **.**
这 电影 前 我 返回 它 到 这 博物馆 .

“在将影片归还给博物馆之前，我彻底抹去了影片中的声音和与之相关的画面。

” [θweit] [said] ['di:pli] .
” **Thwaite** **sighed** **deeply** **.**
” 斯韦特 叹了口气 深 .

斯韦特深深地叹了口气。

“ [gʊd] .
“ **Good** **.**
“ 好的 .

“好的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dæmɪŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər][nɑ:t]['du:ɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][left] .
I **was** **damning** **myself** **for** **not** **doing** **that** **before** **I** **left** **.**
我 曾是 令人震惊的 我 为了 不是 正在做 那 前 我 左边 .

我当时懊悔不已，后悔离开前没有做那件事。

” [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:]
” **The** **linguist** **said** **,** **“** **I** **think** **it** **answered** **my** **question** **as** **much** **as** **I** **want** **it**
” 这 语言学家 说 , “ 我 思考 它 回答 我的 问题 作为 很多 作为 我 想 它
['ænsər] .
answered **.**
回答 .

语言学家说：“我认为它回答了我的问题，而且回答得和我预想的一样好。”

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [spi:tʃ] — [laɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] ['paʊər] ,
The **origin** **of** **speech** **—** **lies** **in** **the** **will** **to** **power** **,**
这 起源 的 演讲 — 谎言 在 这 将要 到 力量 ,

语言的起源在于权力意志。

[ðə; ði] [lʌst] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] ['ʌðər] [men] [baɪ] ['preɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɔːr] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] .

the	lust	to	dominate	other	men	by	preying	on	the	weakness	or	evil	in	them	.
这	欲望	到	支配	其他	男人	经过	捕食	在	这	弱点	或者	邪恶的	在	他们	.

通过利用其他男人的弱点或邪恶来支配他们的欲望。

“ [ðoʊz] [fɜːrst] [men] ['dɪdnt] [dʒʌst] [ges] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪg'zɪstɪd] — [ðeɪ] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]

“	Those	first	men	didn't	just	guess	that	such	power	existed	—	they	knew	because	the
“	那些	第一的	男人	没有	只是	猜测	那	这样的	力量	存在	—	他们	知道	因为	这

[biːst] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

beast	had	taught	them	and	they	tried	to	imitate	it	—	the	mystagogues
兽	有	教授	他们	和	他们	尝试	到	模拟	它	—	这	神秘主义者

[ænd; ənd] ['taɪərənts] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

and	tyrants	through	the	ages	,
和	暴君	通过	这	年龄	,

“那些最初的人类并非只是猜测这种力量的存在——他们知道，因为野兽教会了他们，他们试图模仿它——历代神秘主义者和暴君，

[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [tɑːmtəmz] [ænd; ənd] [bʊl] - ['rɔːrər] [ænd; ənd] ['trʌmpits] .

with	voices	,	with	tomtoms	and	bull	-	roarers	and	trumpets	.
和	声音	,	和	汤姆汤姆	和	公牛	-	咆哮者	和	小号	.

伴随着人声、手鼓、牛吼器和号角声。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [dʒʌst] ['noʊɪŋ]

What	makes	the	memory	of	that	voice	so	hard	to	live	with	is	just	knowing
什么	制作	这	记忆	的	那	嗓音	所以	难的	到	居住	和	是	只是	会心

[ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] — ['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	what	it	called	to	is	a	part	of	man	—	isn't	that	it	?
那	什么	它	称为	到	是	一个	部分	的	男人	—	不是	那	它	?

那声音之所以让人难以忍受，是因为知道它呼唤的是人类的一部分——难道不是吗?

” [θweit] ['dɪdnt] ['ænsər] .

”	Thwaite	didn't	answer	.
”	斯韦特	没有	回答	.

斯韦特没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mə'θɑːdɪkli]

He	had	taken	the	heavy	rifle	across	his	knees	and	was	methodically
他	有	已采取	这	重的	步枪	穿过	他的	膝盖	和	曾是	有条不紊

['testɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [ɔɪld] [briːtʃ] ['mekənɪzəm] .

testing	the	movement	of	the	well	-	oiled	breech	mechanism	.
测试	这	移动	的	这	出色地	-	涂油	臀	机制	.

他把沉重的步枪放在膝盖上，有条不紊地测试着运转良好的枪膛机构。

['dɔːltən] [stʊd] [ʌp] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] .

Dalton	stood	up	wearily	and	picked	up	his	suitcase	.
道尔顿	站立	向上	疲劳	和	挑选	向上	他的	手提箱	.

道尔顿疲惫地站起身，拿起他的行李箱。

“ [aɪl] [tʃek] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

“	I'll	check	into	the	hotel	.
“	患病的	查看	进入	这	酒店	.

“我去办理酒店入住手续。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Suppose	we	talk	this	over	some	more	in	the	morning	.
认为	我们	讲话	这	超过	一些	更多的	在	这	早晨	.

不如我们明天早上再讨论一下这件事吧。

['meɪbi] [θɪŋzl] [lʊk] ['dɪfrənt] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

Maybe	things'll	look	different	by	daylight	.
或许	事情会	看	不同的	经过	日光	.

或许到了白天，情况就会有所不同。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [θweit] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ˌʌp'rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪrd] ['boʊtmən] , [sed]

"	But	in	the	morning	Thwaite	was	gone	—	upriver	with	a	hired	boatman	,	said
"	但	在	这	早晨	斯韦特	曾是	已消失	—	上游	和	一个	雇用	船工	,	说

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

"但到了早上，斯韦特就不见了——当地人说，他雇了个船夫逆流而上去了。"

[ðə; ði][noʊt][hiː; hi][hæd; həd][left] [sed] ['oʊnli] , ['sɑːri] .

The	note	he	had	left	said	only	,	Sorry	.
这	笔记	他	有	左边	说	仅有的	,	对不起	.

他留下的字条上只有一句话：对不起。

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hjuː'mænəti] — [ðɪs] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l] .

But	it's	no	use	talking	about	humanity	—	this	is	personal	.
但	它是	不	使用	说	关于	人类	—	这	是	个人的	.

但谈论人性毫无意义——这是我个人的事。

['dɔːltən] [krʌʃt] [ðə; ði][noʊt]['æŋgrəli] , ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , " [ðə; ði] [fuːl] !

Dalton	crushed	the	note	angrily	,	muttering	under	his	breath	,	"	The	fool	!
道尔顿	碎	这	笔记	愤怒地	,	喃喃自语	在下面	他的	气息	,	"	这	傻子	!

道尔顿愤怒地把纸条揉成一团，低声嘟囔着："傻瓜！"

['dɪdnt] [hiː; hi]['riːəlaɪz][aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Didn't	he	realize	I'd	go	with	him	?
没有	他	意识到	ID	去	和	他	?

他难道没意识到我会跟他一起去吗?

" [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpər][ə'saɪd][ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] .

"	He	hurled	the	crumpled	paper	aside	and	stalked	out	to	look	for	a	guide	.
"	他	投掷	这	皱巴巴的	纸	旁边	和	跟踪	出去	到	看	为了	一个	指导	.

他把揉成一团的纸扔到一边，大步走出去找向导。

[ðeɪ] [t'ʃʌgd] ['sloʊli] ['westwərd] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrɪst] - [wɔːld] ['rɪvər] , [æn; ən] [əb'skjʊr] ['trɪbjəteri] [ðæt]

They	chugged	slowly	westward	up	the	forest	-	walled	river	,	an	obscure	tributary	that
他们	猛灌	缓慢地	向西	向上	这	森林	-	有围墙的	河	,	一个	朦胧	支流	那

[floʊd] ['sʌmwer] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

flowed	somewhere	into	the	Xingú	.
流动	某处	进入	这	-	.

他们缓缓地向西驶去，沿着两岸森林环绕的河流，这是一条鲜为人知的支流，最终汇入新古河。

['æftər] [fɔːr] [deɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][hoʊps][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] - [træk] .

After	four	days	,	they	had	hopes	of	being	close	on	the	others	'	track	.
后	四	天	,	他们	有	希望	的	存在	关闭	在	这	其他的	-	追踪	.

四天后，他们希望能够接近其他人的路线。

[ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] [gaɪd] , ['dʒoʊoʊ] , [huː] [held][ðə; ði] ['tɪlər] [naʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

The	brown	-	faced	guide	,	Joao	,	who	held	the	tiller	now	,	was	a	magician	.
这	棕色的	-	面对	指导	,	若昂	,	WHO	握住	这	耕耘机	现在	,	曾是	一个	魔术师	.

棕色皮肤的向导若昂，现在正握着舵柄，他简直是个魔术师。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊ] - [laɪk] [boʊt]

He	had	conjured	up	an	ancient	outboard	motor	for	the	scow	-	like	boat
他	有	召唤	向上	一个	古老的	舷外机	发动机	为了	这	平底驳船	-	喜欢	船

['dɔːltən][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

Dalton	had	bought	from	a	fisherman	.
道尔顿	有	买	从	一个	渔夫	.

他为道尔顿从渔民那里买来的那艘像平底船一样的小船，想出了一台老式的舷外发动机。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['mə:kili] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [swel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'hed]

The	sun	was	setting	murkily	and	the	sluggish	swell	of	the	water	ahead
这	太阳	曾是	环境	浑浊地	和	这	迟缓	膨胀	的	这	水	前方

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [blʌd] .

was	the	color	of	witch's	blood	.
曾是	这	颜色	的	女巫的	血	.

夕阳西下，天色昏暗，前方缓缓涌起的海水呈现出女巫鲜血般的颜色。

['ʌndər] [ɪts] [oʊ'peɪk] ['sɜ:rfɪs] [ə; eɪ] [meɪ] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [ru:ld] ['oʊvər] ['kri:tʃərz]

Under	its	opaque	surface	a	mae	dágua	,	the	Mother	of	Water	,	ruled	over	creatures
在下面	它是	不透明	表面	一个	梅	-	,	这	母亲	的	水	,	裁决	超过	生物

['slaɪmi] [ænd; ənd] ['reɪzər] - [tu:θt͵tu:ðd] .

slimy	and	razor	-	toothed	.
黏糊糊的	和	剃刀	-	有齿的	.

在它不透明的表面之下，水之母（mae dágua）统治着黏糊糊、长着利齿的生物。

[ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [nu:n] ,

In	the	blackness	beneath	the	great	trees	,	where	it	was	dark	even	at	noon	,
在	这	黑	下面	这	伟大的	树木	,	在哪里	它	曾是	黑暗的	甚至	在	中午	,

在参天大树下的黑暗中，即使正午也一片漆黑，

['ʌðər] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] .

other	beings	had	their	kingdom	.
其他	生物	有	他们的	王国	.

其他生物有它们自己的王国。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [keɪm] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['grʌntɪŋ] ['hutɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] [ðæt] [woʊk]

Out	of	the	forest	came	the	crying	grunting	hooting	voices	of	its	life	that	woke
出去	的	这	森林	来了	这	哭泣	哼哼	倒彩	声音	的	它是	生活	那	觉醒

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] ,

at	nightfall	,
在	黄昏	,

夜幕降临，森林里传来生命苏醒的哭泣、咕噜声和呼啸声。

['fɪrsər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fi:vərɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

fiercer	and	more	feverish	than	that	of	the	daytime	.
更凶猛	和	更多的	发烧	比	那	的	这	白天	.

比白天更加猛烈、更加炽热。

[tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðer; ðər] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'di:snt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rtl]

To	the	man	from	the	north	there	seemed	something	indecent	in	the	fertile
到	这	男人	从	这	北	那里	似乎	某物	不雅	在	这	沃

['fi:braɪl] ['swɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪr] .

febrile	swarming	of	life	here	.
发热	蜂拥而至	的	生活	这里	.

对于来自北方的人来说，这里蓬勃的生命力似乎有些不雅。

[kəm'perd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tempərət] ['wʊdlənd] [ðə; ði] ['mɑ:toʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'trɑ:pəlɪs] [ə'genst]

Compared	to	a	temperate	woodland	the	mato	was	like	a	metropolis	against
比较的	到	一个	温带	林地	这	马托	曾是	喜欢	一个	都会	反对

[ə; eɪ] ['sli:pi] ['vɪlɪdʒ] .

a	sleepy	village	.
一个	困	村庄	.

与温带林地相比，马托就像一座大都市与一个沉睡的村庄形成了鲜明的对比。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么？

" ['dɔ:ltən] [di'mɑ:ndid] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hɪdiəs] [skwɔ:k] ['floʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər]
" **Dalton demanded sharply as a particularly hideous squawk floated across the water**
" 道尔顿 要求 尖锐地 作为 一个 特别 可怕 发牢骚 漂浮 穿过 这 水
.
:
.

"道尔顿厉声问道，这时一声特别难听的尖叫声飘过水面。"

" [naʊ] [eɪ]['nɑ:də] .
" **Nao é nada .**
" 奈绪 é nada .

"Nao é nada.

[ə; eɪ] - - .
A bicharia agitase .
一个 - - .

一种双歧杆菌激动酶。

" ['dʒoʊoʊ] [ʃ'rʌgd] .
" **Joao shrugged .**
" 若昂 耸了耸肩 .

若昂耸了耸肩。

" [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['ædʒiteits][ɪt'self] .
" **The menagerie agitates itself .**
" 这 动物园 搅动 本身 .

"动物园里的动物们躁动不安。"

" [hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] - [bɪ'ni:θ] ['noʊtɪs][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
" **His manner indicated that some bichinho beneath notice had made the noise .**
" 他的 方式 表明的 那 一些 - 下面 注意 有 制成 这 噪音 .

"他的举止表明，是某个不起眼的小丫头制造了噪音。"

[bʌt; bət]['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] .
But moments later the little brown man became rigid .
但 时刻 之后 这 小的 棕色的 男人 成为 死板的 .

但片刻之后，这个棕色小人僵住了。

[hi:; hi][hæf][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] [stɜ:rn] ,
He half rose to his feet in the boat's stern ,
他 一半 玫瑰 到 他的 脚 在 这 船的 船尾 ,

他半站起身来，站在船尾。

[ðen] [stu:pt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] ['moʊtər] .
then stooped and shut off the popping motor .
然后 弯腰 和 关闭 离开 这 爆米花 发动机 .

然后弯下腰，关掉了爆米花机。

[ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] ['saɪləns][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] — [fɑ:r][ɔ:f][ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
In the relative silence the other heard what he had — far off and indistinct ,
在 这 相对的 沉默 这 其他 听到 什么 他 有 — 远的 离开 和 模糊 ,
['mʌtərɪŋ]
muttering
喃喃自语

在相对的寂静中，另一个人听到了他听到的声音——遥远而模糊，喃喃自语。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['mɑ:toʊ] ,
deep in the black mato ,
深的 在 这 黑色的 马托 ,

在黑色的马托深处，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [krəʊkt] [ʌv; əv] ['rævənəs] ['hʌŋgər] [ɪn]['æksənts] [ə'bɑ:mɪnəbli] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

a	voice	that	croaked	of	ravenous	hunger	in	accents	abominably	known	to	him	.
一个	嗓音	那	呱呱叫	的	贪婪的	饥饿	在	口音	极其可憎	已知	到	他	.

那声音嘶哑而充满饥饿感，口音是他闻所未闻的。

“ - , ” [sed] ['dʒoʊoʊ] ['tensli] .

“	Currupira	,	”	said	Joao	tensely	.
“	-	,	”	说	若昂	紧张地	.

“库鲁皮拉，”若昂紧张地说。

“ - ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] - - [ˌdi: 'eɪ] ['noɪtʃ] .

“	Currupira	sai	á	caçada	da	noite	.
“	-	赛	-	-	达	夜晚	.

“Currupira sai á caçada da noite。

” [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [laɪk] ['pɑ:lɪʃt]

”	He	watched	the	foreigner	with	eyes	that	gleamed	in	the	fading	light	like	polished
”	他	观看	这	外国人	和	眼睛	那	闪闪发光	在	这	褪色	光	喜欢	抛光

['ɑ:nɪks] .

onyx	.
缟玛瑙	.

“他用如同抛光玛瑙般在昏暗光线下闪闪发光的眼睛注视着那个外国人。”

“ [ə'vɑ:nti] ! ” [snæpt] ['dɔ:ltən] .

“	Avante	!	”	snapped	Dalton	.
“	前卫	!	”	啪啪	道尔顿	.

“前进！”道尔顿厉声说道。

“ [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] [taɪm] .

“	See	if	it	comes	closer	to	the	river	this	time	.
“	看	如果	它	来	更近	到	这	河	这	时间	.

“看看这次它是否会更靠近河边。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	It	was	not	the	first	time	they	had	heard	that	voice	calling	since	they	had
”	它	曾是	不是	这	第一的	时间	他们	有	听到	那	嗓音	呼叫	自从	他们	有

['ventʃərd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'pi:pld] ['swɑ:mplænd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdaʊn'rɪvər] ['setlmənts]

ventured	deep	into	the	unpeopled	swampland	about	which	the	downriver	settlements
冒险	深的	进入	这	无人居住的	沼泽地	关于	哪个	这	下游	定居点

[hæd; həd] ['fɪrf(ə)l] ['stɔ:riz] [tu:; tə] ['wɪspər] .

had	fearful	stories	to	whisper	.
有	可怕	故事	到	耳语	.

“自从他们冒险深入这片无人居住的沼泽地以来，这已经不是他们第一次听到那个呼唤的声音了，下游的定居点都对这片沼泽地有着可怕的传说。”

['saɪləntli][ðə; ði] [gaɪd] [spʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Silently	the	guide	spun	the	engine	.
默默	这	指导	旋转	这	引擎	.

向导默默地发动了引擎。

[ðə; ði][boʊt] ['spʌtərd] [ɑ:n] .

The	boat	sputtered	on	.
这	船	溅射	在	.

船突突地继续前行。

['dɔ:ltən] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ʃɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt]

Dalton	strained	his	eyes	,	watching	the	darkening	shore	as	he	had	watched
道尔顿	紧张	他的	眼睛	,	观看	这	变暗	支撑	作为	他	有	观看

['fru:tləsli] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [maɪlz] .

fruitlessly	for	so	many	miles	.
徒劳地	为了	所以	许多	英里	.

道尔顿眯起眼睛，望着渐渐变暗的海岸，就像他徒劳地望了这么远的路程一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bend] , [hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['redɪʃ] [spɑːrk] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] .

But	now	,	as	they	rounded	a	gentle	bend	,	he	glimpsed	a	small	reddish	spark	near	the	bank	.
但	现在	,	作为	他们	圆润	一个	温和的	弯曲	,	他	瞥见	一个	小的	微红	火花	靠近	这	银行	.

但现在，当他们绕过一个缓弯时，他瞥见河岸附近有一小簇红色的火花。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][læst] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

Then	,	by	the	last	glimmer	of	the	swiftly	fading	twilight	,
然后	,	经过	这	最后的	微光	的	这	迅速地	褪色	暮	,

然后，在迅速消逝的暮色最后一缕曙光中，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][boʊt] [pʊld] [ʌp] ['ʌndər] [nɑːrld] [triː] - [ruːts] .

he	made	out	a	boat	pulled	up	under	gnarled	tree	-	roots	.
他	制成	出去	一个	船	拉	向上	在下面	盘根错节的	树	-	根	.

他看到一艘船停靠在盘根错节的树根下。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [spɑːrk][toʊld][hɪm; ɪm]

That	was	all	he	could	see	but	the	movement	of	the	red	spark	told	him
那	曾是	全部	他	可以	看	但	这	移动	的	这	红色的	火花	讲述	他

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

a	man	was	sitting	in	the	boat	,
一个	男人	曾是	坐着	在	这	船	,

他只能看到这些，但红色火花的移动告诉他，船上坐着一个人。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

smoking	a	cigarette	.
吸烟	一个	卷烟	.

抽烟。

“ [ɪn][ðer; ðər] ,

“	In	there	,
“	在	那里	,

“在那里，

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət]['dʒoʊvoʊ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	he	ordered	in	a	low	voice	but	Joao	had	seen	already	and	was	steering	toward	the	shore	.
”	他	订购	在	一个	低的	嗓音	但	若昂	有	已见	已经	和	曾是	转向	朝向	这	支撑	.

他低声命令道，但若昂已经看到了，正朝着岸边驶去。

[ðə; ði] ['sɪgəret] [ɑːrtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [hist] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd][læp][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [swei] ,

The	cigarette	arched	into	the	water	and	hissed	out	and	they	heard	a	scuffling	and	lap	of	water	as	the	other	boat	swayed	,
这	卷烟	拱形	进入	这	水	和	嘶嘶作响	出去	和	他们	听到	一个	扭打	和	膝	的	水	作为	这	其他	船	摇摆	,

香烟划破水面，嘶嘶地熄灭了，他们听到另一艘船摇晃时传来哗啦啦的声响和拍打水面的声音。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] .

which	meant	that	the	man	in	it	had	stood	up	.
哪个	意思是	那	这	男人	在	它	有	站立	向上	.

这意味着照片中的男人已经站了起来。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ˌvɪzə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn] ['dɔltənz] [hænd] [went] [ɑːn] .

He	sprang	into	visibility	as	a	flashlight	in	Dalton's	hand	went	on	.
他	弹簧	进入	能见度	作为	一个	手电筒	在	达尔顿的	手	去	在	.

随着道尔顿手中的手电筒亮起，他突然出现在人们的视线中。

[ə; eɪ][skwɑːt] , ['swɔːrði] [mæn][wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] [fitʃər] , [ə; eɪ][kə'boʊkloʊ] , [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]

A	squat	,	swarthy	man	with	rugged	features	,	a	caboclo	,	of	white	and
一个	蹲	,	黝黑的	男人	和	崎岖	特征	,	一个	卡博克洛	,	的	白色的	和

['ɪndiən] [blʌd] .

Indian	blood	.
印度	血	.

一个身材矮壮、皮肤黝黑、五官粗犷的男人，一个卡博克洛人，有白人和印第安人的血统。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ɪk'sprɛʃənləsli] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .

He	blinked	expressionlessly	at	the	light	.
他	眨眼	面无表情	在	这	光	.

他面无表情地眨了眨眼，看着灯光。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] ? ” [di'mɑːndid] ['dɔːltən][ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

“	Where	is	the	American	scientist	?	”	demanded	Dalton	in	Portuguese	.
“	在哪里	是	这	美国人	科学家	?	”	要求	道尔顿	在	葡萄牙语	.

“那位美国科学家在哪里？”道尔顿用葡萄牙语问道。

“ [kɛm] ['sævi] ?

“	Quem	sabe	?
“	quem	萨贝	?

“谁知道？”

[fwɑː] - [ˌes 'iː] . ”

Foi	-	se	.	”
福伊	-	塞	.	”

Foi-se。”

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? ”

“	Which	way	did	he	go	?	”
“	哪个	方式	做过	他	去	?	”

他往哪个方向走了？

“ [naʊ] [ɪm'pɔːrtə] .

“	Nao	importa	.
“	奈绪	进口	.

“Nao importa。

[oʊ] [daʊtɝ] [eɪ][dɔɪdoʊ] ; [naʊ][hɑː] - [diː] - ['voʊltɑːr]

O	doutor	é	doido	;	nao	ha	-	de	-	voltar
哦	博士	é	嘟伊多	;	娜奥	哈	-	德	-	伏尔塔

O doutoré doido；瑙哈德沃尔塔尔

, ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] .

,	”	said	the	man	suddenly	.
,	”	说	这	男人	突然	.

“,”那人突然说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

“	It	doesn't	matter	.
“	它	不	事情	.

“没关系。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz]['kreɪzi] — [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] . ”

The	doctor	is	crazy	—	he	won't	come	back	.	”
这	医生	是	疯狂的	—	他	惯于	来	后退	.	”

医生疯了——他不会回来了。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Answer	me	,	damn	it	!
“	回答	我	,	该死	它	!

“回答我，该死的！”

[wɪtʃ] [wei] ?
Which way ?
哪个 方式 ?

哪条路?

" [ðə; ði][kə'boʊkloʊ] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" The caboclo jerked his shoulders nervously and pointed .
" 这 卡博克洛 猛地一抖 他的 肩膀 紧张地 和 尖 .

"那个卡博克洛人紧张地耸了耸肩，指着什么。"

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [sed] ['dɔ:ltən][ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'ʃɔ:r] ['i:v(ə)n][æz; əz]['dʒoʊoʊ][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər]
" said Dalton and scrambled ashore even as Joao was stopping the motor
" 说 道尔顿 和 打乱 岸上 甚至 作为 若昂 曾是 停止 这 发动机
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊt][fæst][bɪ'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
and making the boat fast beside the other .
和 制作 这 船 快速地 旁 这 其他 .

"道尔顿说着，就赶紧爬上岸，而若昂则关掉马达，把船停在另一艘船旁边。"

" ['hi:z] [gɔ:n] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] !
" He's gone in after it !
" 他是 已消失 在 后 它 !

"他进去追了上去！"

" [ðə; ði] ['fɔ:rɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['læbərɪnθ] .
" The forest was a black labyrinth .
" 这 森林 曾是 一个 黑色的 迷宫 .

"森林就像一个黑色的迷宫。"

[ɪts]['tæŋg(ə)ld] ['dɑ:rknəs] [si:md] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪt]
Its tangled darkness seemed to drink up the beam of the powerful flashlight
它是 纠缠不清 黑暗 似乎 到 喝 向上 这 光束 的 这 强大的 手电筒
['dɔ:ltən][hæd; həd] [brɔ:t] ,
Dalton had brought ,
道尔顿 有 带来 ,

它那错综复杂的黑暗似乎吞噬了道尔顿带来的强光手电筒的光束。

[ɪts] [ʌn'i:zi] [rʌslɪŋz] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] - ['nɔɪzɪz] [prest] [ɪn][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
its uneasy rustlings and animal - noises pressed in to swallow the sound of
它是 不安 沙沙声 和 动物 - 噪音 按下 在 到 吞 这 声音 的
['hju:mən] ['mu:vmənts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
human movements for which he strained his ears ,
人类 移动 为了 哪个 他 紧张 他的 耳朵 ,

它那令人不安的沙沙声和动物的叫声淹没了他竖起耳朵想要听到的人类活动的声音。

[fiərɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] .
fearing to call out .
害怕 到 称呼 出去 .

不敢呼喊。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] ['rekləsli] , ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'nɜ:rʃə] [ʌv; əv][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
He pushed forward recklessly , carried on by a sort of inertia of determination ;
他 推动 向前 鲁莽地 , 携带 在 经过 一个 种类 的 惯性 的 决心 ;

他鲁莽地向前冲去，仿佛被一种坚定的惯性驱使着；

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['dʒoʊoʊ] ['fɑːloʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [muːvd] ['wʊdnli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [prerz]

behind	him	Joao	followed	,	though	he	moved	woodenly	and	muttered	prayers
在后面	他	若昂	随后	,	尽管	他	已搬	木木式地	和	低声说道	祈祷

['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

under	his	breath	.
在下面	他的	气息	.

若昂跟在他身后，但他动作僵硬，嘴里低声祈祷着。

[ðen] ['sʌmwer] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [krəʊkt] ['briːfli] [ænd; ənd]

Then	somewhere	very	near	a	great	voice	croaked	briefly	and
然后	某处	非常	靠近	一个	伟大的	嗓音	呱呱叫	简要地	和

然后，在很近的地方，传来一个低沉沙哑的洪亮声音，短暂而有力。

[wʌz; wəz]['saɪlənt] — [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪrər] ,

was	silent	—	so	close	that	it	poured	a	wave	of	faintness	over	the	hearer	,
曾是	沉默的	—	所以	关闭	那	它	倾倒	一个	海浪	的	模糊	超过	这	听者	,

一片寂静——如此之近，以至于听者会感到一阵眩晕。

[siːmd] [tuː; tə][send] ['nʌmɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] ['tɪŋglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər] [nəːvs] .

seemed	to	send	numbing	electricity	tingling	along	his	motor	nerves	.
似乎	到	发送	麻木	电	刺痛感	沿着	他的	发动机	神经	.

仿佛有一股麻木的电流沿着他的运动神经传来。

['dʒoʊoʊ] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bəuθ][ɑːrmz][ə'baʊt][ə; eɪ] [triː] - [boʊl] .

Joao	dropped	to	his	knees	and	flung	both	arms	about	a	tree	-	bole	.
若昂	掉落	到	他的	膝盖	和	扔	两个都	武器	关于	一个	树	-	树干	.

若昂跪倒在地，双臂猛地抓住一棵树干。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [swet] ,

His	brown	face	when	the	light	fell	on	it	was	shiny	with	sweat	,
他的	棕色的	脸	什么时候	这	光	跌倒	在	它	曾是	闪亮的	和	汗	,

阳光照在他棕色的脸上，汗珠闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][blaɪnd] - ['lʊkɪŋ] .

his	eyes	dilated	and	blind	-	looking	.
他的	眼睛	扩张	和	瞎的	-	寻找	.

他瞳孔放大，看起来像瞎了眼。

['dɔːltən] [slæmd] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][gɑːt][noʊ]

Dalton	slammed	the	heel	of	his	hand	against	the	man's	shoulder	and	got	no
道尔顿	猛烈抨击	这	脚跟	的	他的	手	反对	这	男人的	肩膀	和	得到	不

[rɪ'spɑːns] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [triːtrəŋk] ,

response	save	for	a	tightening	of	the	grip	on	the	treetrunk	,
回复	节省	为了	一个	收紧	的	这	紧握	在	这	树干	,

道尔顿用手掌根部猛击那人的肩膀，除了那人抓着树干的手更紧之外，没有任何反应。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['wɪmpər] , “ - - [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ˌem 'iː] !

and	a	pitiful	whimper	,	“	Assombra	-	me	—	it	overshadows	me	!
和	一个	可怜	呜咽	,	“	-	-	我	—	它	黯然失色	我	!

一声可怜的呜咽：“Assombra-me——它笼罩着我！”

” ['dɔːltən] [swʌŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [biːm] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

”	Dalton	swung	the	flashlight	beam	ahead	and	saw	nothing	.
”	道尔顿	摇摆	这	手电筒	光束	前方	和	锯	没有什么	.

“道尔顿把手电筒的光束扫向前方，却什么也没看到。”

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [nɑːt] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gloʊɪŋ] [aɪ] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	all	at	once	,	not	fifty	yards	away	,	a	single	glowing	eye	sprang	out	of	the
然后	全部	在	一次	,	不是	五十	码	离开	,	一个	单身的	发光	眼睛	弹簧	出去	的	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

突然间，不到五十码远的地方，一只闪闪发光的眼睛从黑暗中跃然而出。

[ɑːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [bleɪz] ['ɪntuː] ['sɪrɪŋ] ['brɪliəns]

arched	**through**	**the**	**air**	**and**	**hit**	**the**	**ground**	**to**	**blaze**	**into**	**searing**	**brilliance**
拱形	通过	这	空气	和	打	这	地面	到	火焰	进入	灼烧	辉煌

[ænd; ənd] [waɪt] [smoʊk] .

and	**white**	**smoke**	**.**
和	白色的	抽烟	.

它划过空中，撞击地面，燃起灼热的光芒和白色的烟雾。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [gruː] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

The	**clearing**	**in**	**which**	**it**	**burned**	**grew**	**bright**	**as**	**day**	**,**
这	清理	在	哪个	它	烧伤	生长	明亮的	作为	天	,

火光映照着燃烧的空地，使其变得像白昼一样明亮。

[ænd; ənd]['dɔːltən] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'etɪd] ['fɪgjər] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] [hed]

and	**Dalton**	**saw**	**a**	**silhouetted**	**figure**	**clutching**	**a**	**rifle**	**and**	**turning**	**its**	**head**
和	道尔顿	锯	一个	剪影	数字	紧握	一个	步枪	和	转弯	它是	头

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

from	**side**	**to**	**side**	**.**
从	边	到	边	.

道尔顿看到一个身影紧紧握着一支步枪，头左右转动。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fler] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [θweit] , [juː; jʊ]['ɪdiət]

He	**plunged**	**headlong**	**toward**	**the**	**light**	**of**	**the**	**flare**	**,**	**shouting**	**,**	**“**	**Thwaite**	**,**	**you**	**idiot**
他	暴跌	一头扎	朝向	这	光	的	这	耀斑	,	喊叫	,	“	斯韦特	,	你	笨蛋

!

!
!

他一头扎向照明弹的光芒，大喊道：“斯韦特，你这个白痴！”

[juː; jʊ][kɑːnt] —

You	**can't**	**—**
你	不能	—

你不能——

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [spoʊk] .

”	**And**	**then**	**the**	**currupira**	**spoke**	**.**
”	和	然后	这	-	辐	.

然后，库鲁皮拉开口说话了。

[ɪts] [beˈləuɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈraʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [triːz] ,

Its	**bellowing**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**all**	**around**	**,**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**trees**	**,**
它是	咆哮	似乎	到	来	从	全部	大约	,	从	这	地面	,	这	树木	,

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

它的吼叫声似乎来自四面八方，来自地面、树木、天空。

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] ['draɪvz] [aʊt] [wɪnd] [ænd; ənd] [faɪt] .

It	**smote**	**like**	**a**	**blow**	**in**	**the**	**stomach**	**that**	**drives**	**out**	**wind**	**and**	**fight**	**.**
它	猛击	喜欢	一个	吹	在	这	胃	那	驱动	出去	风	和	斗争	.

它像重拳击中腹部一样，让人喘不过气来，丧失了斗志。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ɑːn] , ['læʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**it**	**roared**	**on**	**,**	**lashing**	**at**	**the**	**wills**	**of**	**those**	**who**	**heard**	**it**	**,**
和	它	咆哮	在	,	鞭打	在	这	遗嘱	的	那些	WHO	听到	它	,

它咆哮着，鞭挞着所有听到它的人的意志。

['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [spɑːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skætərd] ['faɪər] .

beating	**and**	**stamping**	**them**	**out**	**like**	**sparks**	**of**	**a**	**scattered**	**fire**	**.**
殴打	和	冲压	他们	出去	喜欢	火花	的	一个	疏散	火	.

像扑灭零星火星一样，把它们拍打、踩灭。

['dɔ:ltən] [grəupt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [kept] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ]

Dalton	groped	with	one	hand	for	his	pocket	but	his	hand	kept	slipping	away
道尔顿	摸索	和	一	手	为了	他的	口袋	但	他的	手	保留	滑倒	离开

['ɪntu:][ə; eɪ] ['mætərləs] [vɔɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ['θretnd] [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:]['blaɪndnəs] .

into	a	matterless	void	as	his	vision	threatened	to	slip	into	blindness	.
进入	一个	无物质的	空白	作为	他的	想象	威胁	到	滑	进入	失明	.

道尔顿用一只手摸索着口袋，但他的手却不断滑入虚无的深渊，他的视线也几乎陷入失明。

['dɪmli] [hi:; hi] [sɔ:] [θweit] , [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Dimly	he	saw	Thwaite	,	a	stone's	throw	ahead	of	him	,
依稀	他	锯	斯韦特	,	一个	石头的	扔	前方	的	他	,

他隐约看到斯韦特就在前方不远处，不远处。

[stɑ:rt][tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [ðen] [stænd]['froʊz(ə)n] ,

start	to	lift	his	weapon	and	then	stand	frozen	,
开始	到	举起	他的	武器	和	然后	站立	冷冻	,

他开始举起武器，然后却僵住了。

['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] ['bʌfitid] [baɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] .

swaying	a	little	on	his	feet	as	if	buffeted	by	waves	of	sound	.
摇晃	一个	小的	在	他的	脚	作为	如果	颠簸	经过	波浪	的	声音	.

他双脚微微摇晃，仿佛被声波冲击着。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði]['sekənd] [θi:m] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ˌɑ:blɪ'gɑ:toʊ][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Already	the	second	theme	was	coming	in	—	the	insidious	obbligato	of	invitation
已经	这	第二	主题	曾是	未来	在	—	这	阴险	必奏	的	邀请

[tu:; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

第二个主题已经出现——那是通往死亡的阴险邀请，不可或缺。

['hwi:dlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wei] ... [ðɪs] [wei] ... [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔ:rment][ænd; ənd]

wheedling	that	this	way	...	this	way	...	was	the	path	from	the	torment	and
哄骗	那	这	方式	...	这	方式	...	曾是	这	小路	从	这	折磨	和

['terər] [ðæt][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [vɔɪs] ['flʌdɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

terror	that	the	monstrous	voice	flooded	over	them	.
恐怖	那	这	滔天	嗓音	被淹	超过	他们	.

他们哄骗说，这条路.....这条路.....是摆脱那可怕的声音所带来的折磨和恐惧的唯一出路。

[θweit] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪf] [step] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Thwaite	took	a	stiff	step	,	then	another	and	another	,
斯韦特	采取	一个	僵硬的	步	,	然后	其他	和	其他	,

斯韦特僵硬地迈了一步，然后又迈了一步，再迈了一步。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [blæk] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:toʊ] [ðæt] [roʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

toward	the	black	wall	of	the	mato	that	rose	beyond	the	clearing	.
朝向	这	黑色的	墙	的	这	马托	那	玫瑰	超过	这	清理	.

朝着空地之外高耸的马托黑色墙壁走去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ʃʌdər] ['dɔ:ltən]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [mu:vd] [æn; ən]

With	an	indescribable	shudder	Dalton	realized	that	he	too	had	moved	an
和	一个	无法形容	不寒而栗	道尔顿	已实现	那	他	也	有	已搬	一个

[ɪn'vɑ:lənteri] [step] ['fɔ:rwərd] .

involuntary	step	forward	.
非自愿	步	向前	.

达尔顿不由自主地颤抖了一下，意识到自己也无意识地向前迈了一步。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [roʊz] [traɪ'ʌmfəntli] .

The	currupira's	voice	rose	triumphantly	.
这	-	嗓音	玫瑰	凯旋而归	.

库鲁皮拉的叫声响彻云霄，胜利地响起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ['dɔːltən] [kloʊzd] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði]

With	a	mighty	effort	of	will	Dalton	closed	fingers	he	could	not	feel	on	the
和	一个	强大的	努力	的	将要	道尔顿	关闭	手指	他	可以	不是	感觉	在	这

['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

object	in	his	pocket	.
目的	在	他的	口袋	.

道尔顿使出浑身解数，合拢手指，试图抓住口袋里他感觉不到的东西。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Like	a	man	lifting	a	mountain	he	lifted	it	to	his	lips	.
喜欢	一个	男人	举重	一个	山	他	抬起	它	到	他的	嘴唇	.

他像举起一座大山一样，把它举到嘴边。

[ə; eɪ] [haɪ] [swiːt] [noʊt] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['naɪtmer] [drʌmz] .

A	high	sweet	note	cut	like	a	knife	through	the	roll	of	nightmare	drums	.
一个	高的	甜的	笔记	切	喜欢	一个	刀	通过	这	卷	的	恶梦	鼓	.

一声高亢甜美的音符如同利刃般划破了噩梦般隆隆的鼓声。

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]['dɔːltən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] ... .

With	terrible	concentration	Dalton	shifted	his	fingers	and	blew	and	blew	...	.
和	糟糕的	专注	道尔顿	转移	他的	手指	和	吹	和	吹	...	.

道尔顿全神贯注地转动着手指，不停地吹气.....

['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [floʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][veɪnz] , ['tɪŋglɪŋ] ,

Piercing	and	lingering	,	the	tones	of	the	pipes	flowed	into	his	veins	,	tingling	,
冲孔	和	挥之不去的	,	这	音调	的	这	管道	流动	进入	他的	静脉	,	刺痛感	,

尖锐而悠长的管乐声渗入他的血管，带来一阵酥麻感。

['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔːŋ] .

warring	with	the	numbing	poison	of	the	currupira's	song	.
战争	和	这	麻木	毒	的	这	-	歌曲	.

与库鲁皮拉鸟歌声中令人麻木的毒液作斗争。

['dɔːltən][wʌz; wəz][noʊ][mju'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [æn; ən][æn'sestrəl]

Dalton	was	no	musician	but	it	seemed	to	him	then	that	an	ancestral
道尔顿	曾是	不	音乐家	但	它	似乎	到	他	然后	那	一个	祖先的

['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

instinct	was	with	him	,
本能	曾是	和	他	,

道尔顿并非音乐家，但他当时似乎感觉到了一种与生俱来的本能。

['gaɪdɪŋ]

guiding
指导

指导

[hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

his	breath	and	his	fingers	.
他的	气息	和	他的	手指	.

他的呼吸和他的手指。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][wɜːr; wər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]

The	powers	of	the	monster	were	darkness	and	cold	and	weariness	of
这	权力	的	这	怪物	是	黑暗	和	寒冷的	和	疲劳	的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

怪物的力量是黑暗、寒冷和对生活的厌倦。

[ðə; ði] [deθ] - [ɜːrdʒ] [riˈkɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][laɪf]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

the	death	-	urge	recoiling	from	life	into	nothingness	.
这	死亡	-	敦促	反冲	从	生活	进入	虚无	.

死亡的冲动驱使着我们从生命中退缩到虚无之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][wɜːr; wər][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

But	the	powers	of	the	pipes	were	life	and	light	and	warmth	,
但	这	权力	的	这	管道	是	生活	和	光	和	温暖	,

但管道的力量在于生命、光明和温暖。

[laɪf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['wɪntər][ɪz] [gɔːn] , ['griːnnəs] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] [lʌv] .

life	returning	when	the	winter	is	gone	,	greenness	and	laughter	and	love	.
生活	返回	什么时候	这	冬天	是	已消失	,	绿色	和	笑声	和	爱	.

冬去春来，万物复苏，绿意盎然，欢声笑语，充满爱意。

[laɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [laɪf][ʌv; əv][men] [ded] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

Life	was	in	them	,	life	of	men	dead	these	thousand	generations	,
生活	曾是	在	他们	,	生活	的	男人	死的	这些	千	几代人	,

他们身上蕴藏着生命，那是这千百年来逝去的人们的生命。

[laɪf]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːftsmən][ɑːn][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][fɔːrm]

life	even	of	the	craftsmen	on	an	alien	planet	who	had	preserved	their	form
生活	甚至	的	这	工匠	在	一个	外星人	行星	WHO	有	保存完好	他们的	形式

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] .

and	their	meaning	for	this	moment	.
和	他们的	意义	为了	这	片刻	.

即使是外星工匠的生命，也为了这一刻而保留了他们的形体和意义。

['dɔːltən] [əd'vænst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [wɪl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [θweit] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]

Dalton	advanced	of	his	own	will	until	he	stood	beside	Thwaite	—	but	the	other
道尔顿	先进的	的	他的	自己的	将要	直到	他	站立	旁	斯韦特	—	但	这	其他

[rɪ'meɪnd] [ʌn'stɜːrɪŋ] [ænd; ənd]['dɔːltən][dɪd][nɑːt] [der] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

remained	unstirring	and	Dalton	did	not	dare	pause	for	a	moment	,
剩余	平静	和	道尔顿	做过	不是	敢	暂停	为了	一个	片刻	,

道尔顿不由自主地向前走去，直到站在斯韦特身边——但斯韦特一动不动，道尔顿不敢有片刻停顿。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːnstər] [jet] [be'ləud] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

while	the	monster	yet	bellowed	in	the	blackness	before	them	.
尽管	这	怪物	然而	咆哮	在	这	黑	前	他们	.

而那怪物仍在他们面前的黑暗中咆哮。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fler] [wʌz; wəz] ['rednɪŋ] , ['daɪɪŋ] ... .

The	light	of	the	flare	was	reddening	,	dying	...	.
这	光	的	这	耀斑	曾是	发红	,	垂死	...	.

火炬的光芒渐渐变红，最终消逝.....

['æftər][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ɪ'tɜːrnəti] [hiː; hi] [sɔː] ['moʊʃ(ə)n] , [sɔː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['mʌzl] [swɪŋ] [ʌp] .

After	a	seeming	eternity	he	saw	motion	,	saw	the	rifle	muzzle	swing	up	.
后	一个	似乎	永恒	他	锯	运动	,	锯	这	步枪	枪口	摇摆	向上	.

仿佛过了很久很久，他才看到动静，看到步枪枪口向上抬起。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [rɪ'liːf] .

The	shot	was	deafening	in	his	ear	,	but	it	was	an	immeasurable	relief	.
这	射击	曾是	震耳欲聋	在	他的	耳朵	,	但	它	曾是	一个	无法估量的	宽慰	.

那声枪响震耳欲聋，但对他来说却是一种莫大的解脱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ðə; ði] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['saɪlənt] .

As	it	echoed	the	currupira's	voice	was	abruptly	silent	.
作为	它	回声	这	-	嗓音	曾是	突然	沉默的	.

回声响起后，库鲁皮拉的声音突然安静了下来。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

In	the	bushes	ahead	there	was	a	rending	of	branches	,
在	这	灌木丛	前方	那里	曾是	一个	渲染	的	分支	,

前方灌木丛中传来树枝断裂的声音。

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['slɪðərɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːdi] .

a	frantic	slithering	movement	of	a	huge	body	.
一个	疯狂的	滑行	移动	的	一个	巨大的	身体	.

一个巨大的身躯疯狂地滑行。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frenzi] ,

They	followed	the	noises	in	a	sort	of	frenzy	,
他们	随后	这	噪音	在	一个	种类	的	狂热	,

他们近乎疯狂地循着声音而去。

['plʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ['hiːdləs] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] ['bræntʃɪz] .

plunging	toward	them	heedless	of	thorns	and	whipping	branches	.
骤降	朝向	他们	鲁莽	的	荆棘	和	鞭打	分支	.

不顾荆棘和抽打的树枝，径直冲向他们。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [stæbd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .

The	flashlight	stabbed	and	revealed	nothing	.
这	手电筒	刺伤	和	揭晓	没有什么	.

手电筒的光束刺了一下，却什么也没发现。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə; eɪ] [beɪs] [krəʊkɪŋ] [keɪm] [ə'gen] ,

Out	of	the	shadows	a	bass	croaking	came	again	,
出去	的	这	阴影	一个	低音	呱呱叫	来了	再次	,

阴影中再次传来鲈鱼的嘶鸣声，

[ænd; ənd] [θweit] ['faɪərd] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [seɪv] [fɔːr; fər]

and	Thwaite	fired	twice	at	the	sound	and	there	was	silence	save	for
和	斯韦特	被解雇	两次	在	这	声音	和	那里	曾是	沉默	节省	为了

[ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [twɪgz] .

a	renewed	flurry	of	cracking	twigs	.
一个	更新	阵雪	的	裂纹	树枝	.

斯韦特朝着声音的方向开了两枪，除了再次响起树枝断裂的声音外，周围一片寂静。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [triːz] [bɪ'twiːn] , [muːvd] ['sʌmθɪŋ] [blæk]

Along	the	water's	edge	,	obscured	by	the	trees	between	,	moved	something	black
沿着	这	水的	边缘	,	模糊不清	经过	这	树木	之间	,	已搬	某物	黑色的

[ænd; ənd][hjuːdʒ] , [ðæt] [ʃoʊn] ['wetli] .

and	huge	,	that	shone	wetly	.
和	巨大的	,	那	闪耀	湿润地	.

在水边，被树木遮蔽的地方，移动着一个又黑又大的东西，它湿漉漉地闪着光。

[θweit] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn]

Thwaite	dropped	to	one	knee	and	began	firing	at	it	,	emptying	the	magazine
斯韦特	掉落	到	一	膝盖	和	开始	射击	在	它	,	清空	这	杂志

.

:

.

斯韦特单膝跪地，开始向它射击，把弹匣里的子弹全部打光。

[ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] , [fiːt] ['skwɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp]

They	pressed	forward	to	the	margin	of	the	slough	,	feet	squishing	in	the	deep
他们	按下	向前	到	这	利润	的	这	泥沼	,	脚	挤压	在	这	深的

[mʌk] .

muck	.
泥浆	.

他们艰难地向前走到沼泽边缘，双脚踩进深深的泥浆里。

['dɔːltən] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] - ['muːvɪŋ] ['rɪpəlz]
Dalton played his flashlight on the water's surface and the still - moving ripples
道尔顿 玩 他的 手电筒 在 这 水的 表面 和 这 仍然 - 移动 涟漪
[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['redli] .
seemed to reflect redly .
似乎 到 反映 红利 .

道尔顿用手电筒照着水面，波光粼粼的水面泛着红光。

[θweit] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .
Thwaite was first to break the silence .
斯韦特 曾是 第一的 到 休息 这 沉默 .

斯韦特率先打破了沉默。

[hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , “ [dæmd] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][dɪd] .
He said grimly , “ Damned lucky for me you got here when you did .
他 说 阴沉地 , “ 该死的 幸运的 为了 我 你 得到 这里 什么时候 你 做过 .

他神色凝重地说：“你及时赶到，我真是走运。”

[ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd][ˌem 'iː] .
It — had me .
它 — 有 我 .

它——让我着迷了。

” ['dɔːltən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
” Dalton nodded without speaking .
” 道尔顿 点头 没有 请讲 .

道尔顿没有说话，只是点了点头。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
“ But how did you know what to do ?
“ 但 如何 做过 你 知道 什么 到 做 ?

“但是你是怎么知道该怎么做的呢？”

” [θweit] [æskt] .
” Thwaite asked .
” 斯韦特 问 .

“斯韦特问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪŋgwɪst]['soʊbərli] .
“ It wasn't my discovery , ” said the linguist soberly .
“ 它 不是 我的 发现 , ” 说 这 语言学家 清醒地 .

“这不是我的发现，”语言学家冷静地说。

“ ['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] [met] [ðɪs] [θret] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Our remote ancestors met this threat and invented a weapon against it .
“ 我们的 偏僻的 祖先 遇见 这 威胁 和 发明 一个 武器 反对 它 .

“我们的远古祖先遇到了这种威胁，并发明了对抗它的武器。”

['ʌðərwaɪz] [mæn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sə'vaɪvd] .
Otherwise man might not have survived .
否则 男人 可能 不是 有 幸存下来 .

否则人类可能无法生存下来。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['diːteɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['rekərdz] [wen] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
I learned the details from the Martian records when I succeeded in
我 学习 这 细节 从 这 火星人 记录 什么时候 我 成功了 在
[træns'leitiŋ][ðem; ðəm] .
translating them .
翻译 他们 .

我成功翻译了火星人的记录，从中了解到了细节。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['maːʃiənz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['aʊər; ɑːr]
Fortunately **the** **Martians** **also** **preserved** **a** **specimen** **of** **the** **weapon** **our**
幸运的是 这 火星人 还 保存完好 一个 标本 的 这 武器 我们的
['ænsestərz] [ɪn'ventɪd] .
ancestors **invented** **.**
祖先 发明 .

幸运的是，火星人还保存了我们祖先发明的一种武器的样本。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [riːd] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ]
" **He** **held** **up** **the** **little** **reed** **flute** **and** **the** **archeologist's** **eyes** **widened** **with**
" 他 握住 向上 这 小的 芦苇 长笛 和 这 - 眼睛 扩大 和
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition **.**
认出 .

他举起那支小芦笛，考古学家认出了它，眼睛瞬间睁大。

['dɔːltən] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][swɑːmp] - ['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [aʊt]
Dalton **looked** **out** **across** **the** **dark** **swamp** **-** **water** **,** **where** **the** **ripples** **were** **fading** **out**
道尔顿 看起来 出去 穿过 这 黑暗的 沼泽 - 水 , 在哪里 这 涟漪 是 褪色 出去
.
:
.

道尔顿眺望着漆黑的沼泽水面，水面上的涟漪渐渐消失。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]
" **In** **the** **beginning** **there** **was** **the** **voice** **of** **evil** **—** **but** **there** **was** **also**
" 在 这 开始 那里 曾是 这 嗓音 的 邪恶的 — 但 那里 曾是 还
[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [gʊd] ,
the **music** **of** **good** **,**
这 音乐 的 好的 ,

"起初有邪恶的声音，但也有善良的音乐，

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː] .
created **to** **combat** **it** **.**
创建 到 战斗 它 .

为应对这种情况而设立。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ɪn]['mæn'kaɪndz] ['meɪˌkʌp] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌfʌndə'ment(ə)l][noʊt] ! "
Thank **God** **that** **in** **mankind's** **makeup** **there's** **more** **than** **one** **fundamental** **note** **!** **"**
感谢 上帝 那 在 人类的 化妆品 有 更多的 比 一 基本的 笔记 ! "

感谢上帝，人类的构成中不止一种基本元素!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神